

Ausgabe
01/2017

ITINERARIES

WIEN, DIE GRÜNE STADT | VIENNA, THE GREEN CITY

EVENTS UNTER FREIEM HIMMEL | OUTDOOR EVENTS

ROLAND HUBER'S TIPPS | ROLAND HUBER'S TIPS



GRAND HOTEL
WIEN

www.grandhotelwien.com



KÄRNTNER STRASSE 2 – WIEN – BUCHERER.COM

BUCHERER
1888

EINZIGARTIG WIE IHRE EMOTIONEN – SEIT 1888

UHREN SCHMUCK JUWELEN



Mohamed Bin Issa Al Jaber
Chairman, JJW Hotels & Resorts

EDITORIAL

Zu dieser Jahreszeit ist Wien einer meiner liebsten Orte weltweit. Die Straßencafés sind bis auf den letzten Platz gefüllt mit angeregt plaudernden Touristen und WienerInnen. Sie alle genießen die herrlichen Köstlichkeiten dieser wunderschönen Stadt. Die Luft knistert förmlich in Erwartung großartiger Ereignisse und ein beinahe überwältigendes Gemeinschaftsgefühl durchzieht die Straßen, Parks und Gärten Wiens. Wir sind entspannt und bereit für neue Herausforderungen.

Unsere renommierten Bildungseinrichtungen rüsten sich für die Abschlussprüfungen und tausende der klügsten Köpfe Europas bereiten sich vor, ihr Talent in die Welt zu tragen, Teil von etwas Größerem zu sein und ihr ganz persönliches Zeichen zu setzen – wie auch wir, die in Wien leben, unsere eigenen Spuren hinterlassen.

2017 werden zahlreiche neue Umweltinitiativen in und um Wien entstehen; neue Unternehmen lassen sich hier nieder und florieren nachhaltig. Wien ist und bleibt eine der gefragtesten Städte der Welt. Wir alle durchleben aktuell eine blühende und außerordentlich erfolgreiche Phase in der Entwicklung dieser atemberaubenden Hauptstadt, die durch ihre pulsierende Kunst- und Kulturszene sowie Hochschul- und Geschäftswelt als glänzendes Beispiel für andere Städte dient.

Ganz einfach: Wieso sollte man woanders sein wollen?

Scheich Mohamed Bin Issa Al Jaber

At this time of year, Vienna is one of my favourite places in the world to be. The pavement cafes are packed out with excitable tourists and locals, all enjoying the famous delights this fair city has to offer. There's an air of anticipation for great things to come, and an overwhelming sense of community which spreads through the streets, parks and gardens. We are relaxed, comfortable and ready for new challenges.

Our great educational institutions are gearing up for graduations and thousands of Europe's brightest students are preparing to unleash their potential on the world; to be part of something bigger, and to make their own unique mark... just as those of us left behind in Vienna continue to make ours.

2017 will see a range of fresh green initiatives spring up around the city, new businesses are arriving and thriving at a steady rate, and Vienna continues to remain one of the most desirable destinations on the planet. We are all living through a remarkably prosperous and successful period in the life of this great capital; with its art, culture, academia and commerce held proudly aloft as a shining example to others.

Quite simply, why on Earth would you want to be anywhere else?

Sheikh Mohamed Bin Issa Al Jaber

CONTENT

6	WIEN DIE GRÜNE STADT Ach, du mein grünes Wien VIENNA THE GREEN CITY <i>An Ode to green Vienna</i>	41	300 JAHRE MARIA THERESIA Die Mutter aller Kaiserinnen 300 YEARS MARIA THERESIA <i>The Mother of all Empresses</i>
14	EVENTS UNTER FREIEM HIMMEL Wiener Stadt-Oasen OUTDOOR EVENTS <i>Vienna City Oases</i>	48	DESIGNERIN LENA HOSCHEK Leinen Los! DESIGNER LENA HOSCHEK <i>Anchors aweigh!</i>
21	KRÄUTER TIPPS Roland Huber's Kräuter-Elixier HERBAL TIPS <i>Roland Huber's Herb Elixir</i>	56	SPECIAL OLYMPICS Besondere Athleten zu Gast im Grand Hotel Wien SPECIAL OLYMPICS <i>Special Athletics at the Grand Hotel Wien</i>
29	PENINA HOTEL & GOLF RESORT Wie das Golfspiel an die Algarve gelangte PENINA HOTEL & GOLF RESORT <i>How Golf in the Algarve came to be</i>	63	EVENTKALENDER Das erwartet Sie 2017 EVENT CALENDAR <i>What awaits you in 2017</i>
35	N°605 GRAND SPA Entspannen, genießen, wohlfühlen N°605 GRAND SPA <i>Enjoy, relax, get comfortable</i>		

© Natika - Shutterstock.com | Basilikum

Impressum: Herausgeber: Dirninger & Dirninger, Handels-, Verlags- und Werbeges.m.b.H, Emil-Kralik-Gasse 3, 1050 Wien, Tel. 545 28 11, Email: dirninger@dirninger.com; Anzeigen: Reinhold Dirninger; Lektorat: Karin Dirninger, Nick Madden; Grafik: Jaqueline Marschitz, Grand Hotel Wien; Druck: Druckerei Berger, Horn; Konzept, Redaktion und Text: Claudia Jungwirth, Grand Hotel Wien; Primus Communications; Nick Madden, MBI International; Translation: Cruz Communications



BROSCHÉ, Art Decò um 1940

Kunst und Antiquitäten
Sonja Reisch

1010 Wien, Stallburggasse 4, Bräunerstraße 10
Tel./Fax: +43 1 5355215, Mobil: +43 664 3082380
E-Mail: sonja@reisch.cc
www.antiquitaeten-reisch.com

ACH, DU MEIN GRÜNES WIEN

AN ODE TO GREEN VIENNA

Wien ist grün. Mit einem Anteil von über 50 Prozent Grünfläche ist Wien eine der grünsten Metropolen der Welt. Wälder, Wiesen, Gärten, Weingärten und Äcker umgeben die dicht verbaute Stadt. Aber auch mitten im Stadtzentrum finden sich grüne Oasen, wie die prachtvollen Parks an der Ringstraße, die barocken Gärten von Schloss Schönbrunn, Augarten und Belvedere bis hin zum Wiener Prater.

Vienna's green credentials are beyond question. Made up of over 50 per cent green space, it is one of the greenest cities in the world. Forests, meadows, gardens, vineyards and fields surround the densely built-up metropolis... but there are also plenty of verdant oases in the heart of the city too, for example the splendid parks on the Ringstraße, the Baroque gardens of Schönbrunn Palace, Augarten Park and Belvedere Palace, and of course the Prater.



© Roman Babakin - Shutterstock.com | Volksgärten



© canadastock - Shutterstock.com | Schloss Belvedere

2017 wurde Wien bereits zum achten Mal in Folge vom internationalen Beratungsunternehmen Mercer als lebenswerteste Stadt weltweit ausgezeichnet. Jährlich führt Mercer eine Studie zur Bewertung der Lebensqualität in 230 Metropolen weltweit durch. Bewertet wurde das politische, soziale und ökonomische Klima, medizinische Versorgung, Ausbildungsmöglichkeiten, das öffentliche Verkehrsnetz, Strom- und Wasserversorgung. Aber auch Freizeitangebote sowie Umweltbedingungen von der Grünanlage bis zur Luftverschmutzung wurden verglichen.

Die Hälfte des Wiener Stadtgebiets ist Grünfläche, die aus Gärten, Parks, Wald und landwirtschaftlich genutzten Flächen besteht. Außerdem ist Wien die einzige Hauptstadt der Welt, die nennenswerten Weinbau innerhalb der Stadtgrenzen betreibt. Die Donaumetropole ist eine eigenständige Weinregion mit einer Rebfläche von knapp 700 Hektar und einer durchschnittlichen Weinernte von mehr als zwei Millionen Litern jährlich. Wiens einzigartige Weinberge und Weingärten lassen sich jedes Jahr im Herbst – heuer am 30. September und am 1. Oktober 2017 - beim Weinwandertag erkunden; mit vielen Gelegenheiten, die guten Tropfen zu verkosten und auf die Stadt zu blicken. 190 Winzer bewirtschaften die Weingärten von Kahlenberg, Nussberg, Bisamberg, Laaerberg und Mauer – wo die Donau und der nahe Wienerwald ein ideales Kleinklima schaffen. Auf drei Routen mit einer Wegstrecke von insgesamt 25 Kilometern kann die Weinlandschaft erwandert werden. An zahlreichen Stationen bieten Wiener Winzer Kostproben aus Keller und Küche an.

Die prachtvolle Wiener Ringstraße

Die Wiener Ringstraße ist trotz ihrer Funktion als wichtige Verkehrsader durchaus auch ein Ort der Erholung. Die gepfleg-

In 2017, the international consultancy firm Mercer voted Vienna the most liveable city in the world – for the eighth time in a row. Every year, Mercer carries out a study on the quality of life in 230 cities around the globe, looking at the political, social and economic climate, health care, education opportunities, public transport networks and electricity and water supply. Leisure facilities and environmental conditions – from green space to air pollution – are also taken into account.

Half of Vienna's metropolitan area consists of green space: gardens, parks, forest and agricultural land. Not only that, but Vienna is the only capital in the world to produce significant quantities of wine within its city borders. Nestled on the Danube, the metropolis is an independent wine region boasting just under 700 hectares of vineyards and producing on average over 2 million litres of wine annually. Vienna's incomparable vineyards can be explored each autumn on a wine hiking day, which this year is scheduled for 30 September and 1 October 2017. As might be expected, there are plenty of opportunities to sample the fine nectar and gaze out over the city at every turn. 190 winegrowers manage the vineyards of Kahlenberg, Nussberg, Bisamberg, Laaerberg and Mauer – where the Danube and the nearby Wienerwald (Vienna Woods) create an ideal microclimate. Choose from among three hiking routes totalling 25 kilometres to discover these vineyard landscapes; Viennese winegrowers offer samples of their products at numerous locations along the way.

Vienna's splendid Ringstraße

Despite its function as an important artery through the city, the Ringstraße in Vienna is also a wonderful place for rest

„Zum achten Mal in Folge die lebenswerteste Stadt der Welt“

„The most liveable city in the world for the eighth time in a row“



© Roman Babakin - Shutterstock.com | Volksgarten

ten Parkanlagen entlang des imperialen Prunkboulevards sind damals wie heute beliebte Grünoasen. Im Volksgarten neben dem Burgtheater stehen im Sommer über 400 Rosensorten in voller Blüte. Der im Stil eines englischen Landschaftsgartens angelegte Rathauspark hat einen prachtvollen alten und zum Teil exotischen Baumbestand. Im Burggarten mit dem vielbesuchten Mozart-Denkmal befindet sich ein großes Palmenhaus, mit zwei Jugendstil-Glashäusern - eines davon wird als Schmetterlingshaus genutzt. Der 1862 eröffnete Stadtpark ist Wiens älteste öffentliche Parkanlage, der mit seinen verschlungenen Wegen, umgeben von Ziersträuchern, Wiesen und Wasserflächen, sowohl bei den WienerInnen, als auch bei den Wien-Besuchern äußerst beliebt ist. Apropos beliebt – um die Wiener Luft in den wunderschönen Parks noch besser genießen zu können, empfehlen wir Schmankerln aus der Haubenküche zum Mitnehmen. Die Grand Brasserie stellt Ihnen gerne individuell nach Ihrem Geschmack befüllte Picknick-Körbe für kulinarische Hochgenüsse unter freiem Himmel zusammen.

Schloss Schönbrunn und seine barocken Parkanlagen wurden ab 1743 unter Kaiserin Maria Theresia erbaut. Seit 1996 gehört das Ensemble zum UNESCO-Weltkulturerbe. Der riesige Schönbrunner Schlosspark bietet Alleen mit aufwändig geschnittenen Hecken, Statuen, Brunnen, prächtige Blumenbeete, einen Irrgarten und einen japanischen Garten, das

and relaxation. The well-maintained parks dotted along the imperial boulevard are just as popular today as they were over a century ago. In summer, over 400 varieties of roses burst into a riot of colour in the Volksgarten next to the Burgtheater. The Rathaus Park, designed in the style of an English landscaped garden, boasts a splendid stock of venerable trees, some exotic. In the Burggarten, which features the oft-visited Mozart Monument, there is a large palm house with two Art Nouveau-style greenhouses, one of which is used as a butterfly house. Having opened in 1862, the Stadtpark is Vienna's oldest public park, and is extremely popular among locals and visitors alike for its intricate paths, bordered by ornamental shrubs, lawns and watercourses. Speaking of popularity, we recommend taking some delicious snacks from award-winning eateries on your walk with you – surely the best way to enjoy the Viennese air in these wonderful parks. The Grand Brasserie will be happy to fill a picnic basket according to your tastes, for maximum culinary pleasure under an open sky.

In 1743, remodelling work began on Schönbrunn Palace and its Baroque park under the direction of Empress Maria Theresia. The complex was listed as a UNESCO World Heritage Site in 1996. The colossal Schönbrunn Palace park offers avenues lined with elaborately trimmed hedges, plus statues, fountains, glorious flowerbeds, a maze and a



© canadastock - Shutterstock.com | Schloss Schönbrunn - Grotte



größte Palmenhaus Europas, den Aussichtspunkt Gloriette und mit dem Tiergarten Schönbrunn den ältesten noch bestehenden Zoo der Welt.

Die barocke Gartenanlage, die das Untere mit dem Oberen Belvedere verbindet, wurde um 1700 nach französischem Vorbild entlang einer Mittelachse streng symmetrisch angelegt und mit Bäumen, Hecken, Skulpturen und Wasserspielen ausgestattet. Die schöne Aussicht auf die Stadt zum Stephansdom und Kahlenberg sind atemberaubend. Zur Anlage gehört auch einer der ältesten Alpengärten Europas mit mehr als 4.000 Pflanzenarten aus Alpingebieten der ganzen Welt. Im Botanischen Garten nebenan, 1754 unter Maria Theresia gegründet, werden 11.500 Pflanzenarten aus sechs Kontinenten für wissenschaftliche Forschung und Artenschutz kultiviert. Mit seinen alten Bäumen und schönen Wiesen ist der Botanische Garten eine der zahlreichen Naturoasen der Stadt und Lebensraum für heimische Tierarten.

Bienen fühlen sich in Wien sehr wohl. Die zahlreichen Wiesen, Blumen und Bäume in den Parks, Gärten, entlang der Straßen, auf Terrassen und begrünten Dächern bieten den Bienen ein vielfältiges und durch unterschiedliche Blütezeiten auch beständiges Nahrungsangebot. Außerdem ist es in der Stadt länger warm als auf dem Land und Pestizide werden kaum eingesetzt. Über 5.000 Bienenvölker leben in der Donaumetropole, die von rund 600 Imkern betreut werden. Das Grand Hotel Wien ist ebenfalls Herberggeber einer dieser urbanen Bienenvölker. Der „Stadt-Imker“, einer auf die besonderen Ansprüche der „Stadtbienen“ spezialisierter Verein betreut unsere rund 70.000 Bienen am Dach, die nach biologischen Richtlinien ge-

Japanese Garden, Europe's largest palm house, the Gloriette viewing point and the oldest working zoo in the world, the Tiergarten Schönbrunn.

Linking the Lower and Upper Belvedere palaces, the Baroque gardens of the Belvedere complex were laid in 1700 along strongly symmetrical lines from a central axis as per the French model, dotted with trees, hedges, sculptures and water features. Its views of the city across to St. Stephen's Cathedral and Kahlenberg are simply breath taking. Another part of the complex is the celebrated Alpine Garden, one of the oldest of its kind in Europe. It flourishes with over 4,000 plant varieties from alpine regions throughout the world. Founded in 1754 under Maria Theresia, the Botanic Garden next door cultivates 11,500 plant species from six continents for the purposes of scientific research and species protection. Its beautiful old trees and gorgeous lawns make the Botanic Garden one of many natural oases tucked away in the city, providing a welcome habitat for local species.

Vienna is the bees' knees. The numerous lawns, flowers and trees scattered throughout Vienna's parks and gardens, and embellishing its streets, terraces and greened roofs, also provide bees with a varied food supply that remains stable thanks to their different flowering periods. Plus, the city stays warmer for longer than the countryside, and pesticides are rarely used. The Danube metropolis is home to 5,000 bee colonies, cared for by around 600 beekeepers. Indeed, the Grand Hotel Wien is delighted to count itself a host to one such urban bee colony. The "Stadt-Imker", an association dedicated to the particular requirements of "city bees",

halten werden. Die Honigproduktion kann sich sehen lassen. Diese biologische Köstlichkeit kann in zwei Größen direkt im Grand Hotel Wien an der Rezeption oder in unseren Restaurants erworben werden.

Ein Tipp unseres Concierge, um ein paar lauschige Stunden im Grünen zu verbringen, ist immer wieder gerne der Augarten. Der öffentliche Park mit der ältesten barocken Gartenanlage und einer Fläche von mehr als 52 Hektar bietet viele gemütliche und stille Plätze, Kastanienbaum-Alleen und prachtvolle Blumenlandschaften für ausgedehnte Spaziergänge. Im Augarten sind darüber hinaus verschiedenste Einrichtungen wie die Wiener Sängerknaben im Augartenpalais, die Porzellanmanufaktur Augarten, das Porzellanmuseum sowie das Filmarchiv Austria untergebracht.

Der Wiener Prater

Der Grüne Prater erstreckt sich über ein Areal von sechs Quadratkilometern und ist nur drei Kilometer Luftlinie vom Stephansdom entfernt. Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ist der Prater äußerst gut erreichbar und so das perfekte Naherholungsgebiet für alle WienerInnen und Besucher der Stadt. Das einstige Auland der Donau lädt mit ausgedehnten Wiesen, Wäldern und Gewässern in jeder Jahreszeit zu Spaziergängen, Wanderungen, Joggingrunden und Radtouren ein. Die schnurgerade Prater Hauptallee, eine über vier Kilometer lange autofreie Allee durch die Grünoase, ist von 2.500 Bäumen gesäumt. Die Kastanien-Blüte im Frühjahr ist ein Naturerlebnis für sich. Es gibt im Wiener Prater auch einen sehr aufregend bunten Teil. Mit rund 250 Attraktionen – vom nostalgischen Ringelspiel bis zur hypermodernen Loopingbahn – lockt der Prater jährlich viele junge und jung gebliebene Besucher, die viel Spaß und Abenteuer erleben möchten.



looks after our 70,000 or so bees on the roof. Reared to strict organic guidelines, honey production is astounding... and their stunning natural delicacy can be purchased in two sizes from the Grand Hotel Wien reception or our restaurant.

A tip from our concierge for spending a couple of leisurely hours out in a green setting is the much-admired Augarten. Spanning over 52 hectares, this public park contains the oldest Baroque garden complex in the city and is brimming with intimate and restful spots, avenues of chestnut trees and a host of floral colour – simply perfect for long walks. The Augarten is also home to a broad range of facilities, such as the Vienna Boys' Choir (Sängerknaben) at the Palais Augarten, the Porzellanmanufaktur Augarten (porcelain factory), the Porcelain Museum and the Filmarchiv Austria.

The Prater

The Prater, occasionally called the 'green Prater' thanks to its setting, stretches across six square kilometres and is a mere three kilometres from St. Stephen's Cathedral as the crow flies. By public transport, the Prater is easy to reach and therefore makes the perfect recreation area for all locals and visitors to the city. As a former floodplain area of the Danube, it is the perfect invitation for walking, hiking, jogging or cycling at any time of year thanks to its extensive meadows, forests and watercourses. Cutting dead straight along the edge of the park is the Prater's Hauptallee (main avenue) – a four-kilometre, car-free thoroughfare lined with 2,500 trees. In spring, the chestnut trees come alive with blossom, a spectacular natural experience in its own right. And not forgetting a very vivid and thrilling section of the Prater: with around 250 fairground attractions – from the nostalgic merry-go-round to the super-modern looping coaster – year after year, the Prater never fails to attract the young and young-at-heart.

„Das perfekte Naherholungsgebiet für alle Besucher“

„The perfect recreation area for all visitors“

Im westlichen Teil der Stadt befindet sich der 484 Meter hohe „Hausberg“ der Wiener. Der Kahlenberg ist ein besonders beliebtes Ausflugsziel, das sowohl mit dem Auto als auch mit den öffentlichen Verkehrsmitteln sehr gut erreichbar ist. Am höchsten Punkt des Berges befindet sich die Stefaniewarte. Die 22 Meter hohe Aussichtswarte wurde 1887 erbaut und nach Kronprinzessin Stefanie von Belgien benannt. Knapp unter dem Gipfel steht die barocke St. Josefskirche, die mit ihrer schwarzen Madonna eine beliebte Wallfahrtskirche wurde. Von dort gelangt man zur Panorama-Terrasse, die einen atemberaubenden Blick über die Wiener Weinberge, die Donau und über die Skyline der Stadt bietet.

The western part of the city is where you will find Vienna's landmark local hill. The Kahlenberg (484m) is a particularly popular destination, which is easy to reach by car as well as by public transport. The Stefaniewarte observation point (22m) is situated at the highest point of the hill. Built in 1887, it was named after the Crown Princess Stefanie of Belgium. Just below the peak stands the Baroque church of St. Joseph, which became a popular pilgrimage church with its Black Madonna. From here, visitors can access the Panorama Terrace, which offers a stunning view over the vineyards of Vienna, the Danube and the city skyline.

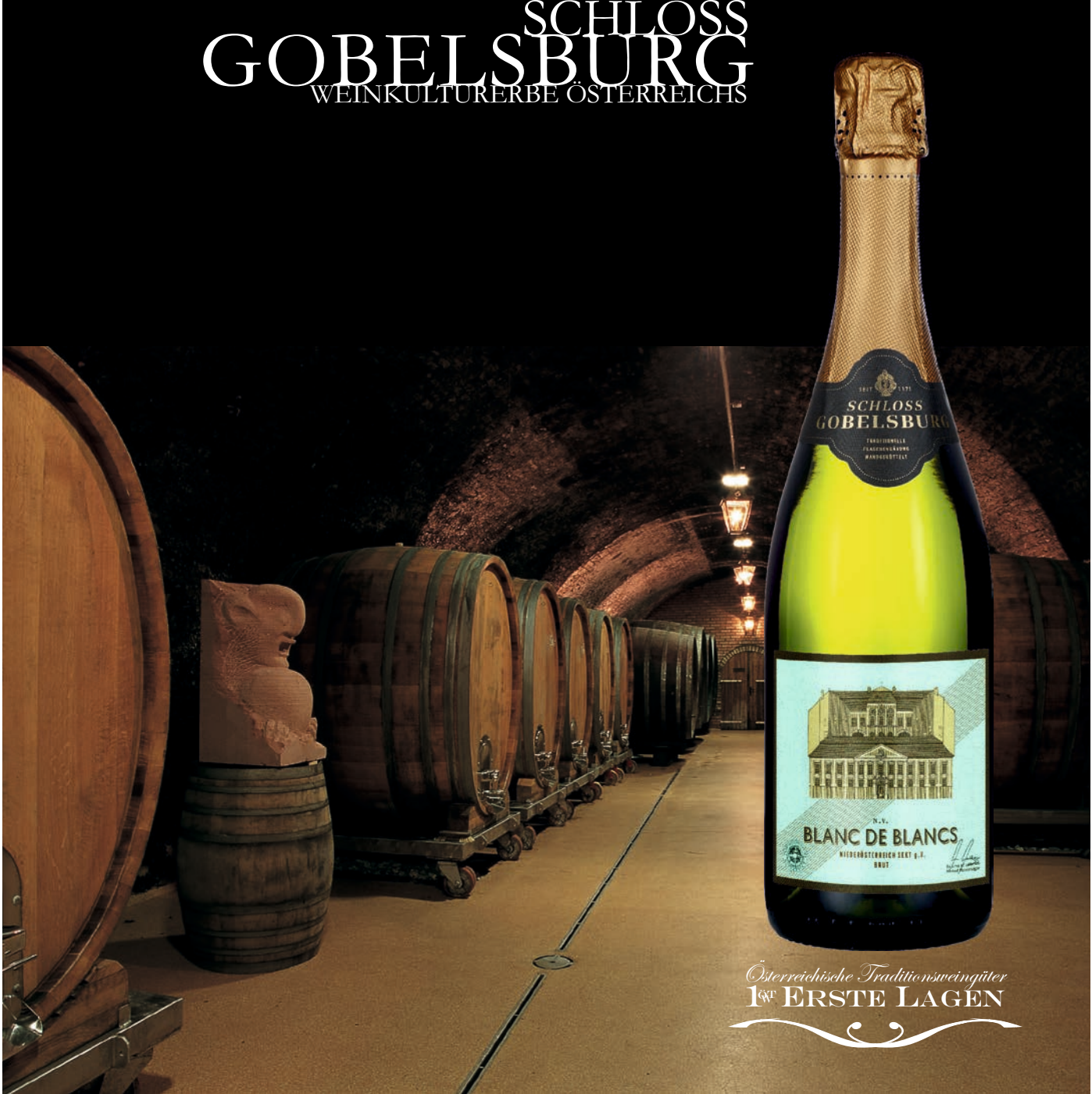


© ah_fotobox - Shutterstock.com | Schloss Schönbrunn - Gioratte



SCHLOSS GOBELSBURG

WEINKULTURERBE ÖSTERREICHS



Österreichische Traditionsweingüter
1^{ste} ERSTE LAGEN

WIENER STADT-OASEN

VIENNA CITY OASES

© WienTourismus/Christian Stemper



Kaum sind im Frühling die ersten Sonnenstrahlen am Horizont, findet das Leben in Wien wieder hauptsächlich draußen statt. Die schönste Jahreszeit genießt man in Wien am besten im Freien bei einer der zahlreichen Veranstaltungen - wie dem Film Festival am Rathausplatz, dem Vienna Ascot Pferderennen oder bei einem Besuch des Sommernachtskonzerts der Wiener Philharmoniker in der Parkanlage des Schloss Schönbrunn...

Hardly have the first rays of springtime sun appeared on the horizon than Vienna throws open its doors and steps back outside. The most beautiful time of year is best enjoyed at one of the many outdoor events, including the Film Festival at Rathausplatz square, Vienna Ascot or attending the Summer Night Concert by the Vienna Philharmonic in the grounds of Schönbrunn Palace ...

Musikgenuss auf höchstem Niveau – das Sommernachtskonzert der Wiener Philharmoniker

Das Konzert der Wiener Philharmoniker im Schönbrunner Schlosspark stellt ein Highlight des Wiener Konzertkalendariums dar. In der atemberaubenden Kulisse von Schönbrunn bieten die Wiener Philharmoniker an diesem Abend dem interessierten Publikum aus aller Welt Musikgenuss auf allerhöchstem Niveau. Am 25. Mai laden die Wiener Philharmoniker, Dirigent Christoph Eschenbach und die Sopranistin Renée Fleming zu musikalischen Hochgenüssen in den Park von Schloss Schönbrunn. Ungewöhnlich ist allerdings, dass sie dieses seit 2004 jährlich stattfindende Konzert bei freiem Eintritt geben: Das berühmte Ensemble möchte damit den rund 100.000 Besuchern und dem weltweiten TV-Publikum ein besonderes Erlebnis schenken.

Hitting the High Note – The Summer Night Concert by the Vienna Philharmonic

The Vienna Philharmonic concert at Schönbrunn Palace Park is a true highlight on Vienna's musical calendar. Enjoying the breath taking backdrop of Schönbrunn, the orchestra offers interested visitors the chance to delight in world-class musical pleasure. Conductor Christoph Eschenbach and soprano Renée Fleming invite you to take musical flight in the gardens of Schönbrunn Palace on 25 May. The extraordinary thing about this concert, which has taken place every year since 2004, is that it is perfectly free of charge. The celebrated ensemble is delighted to present 100,000 spectators and a global TV audience with a very special experience.

Der Life Ball – mehr als ein Ball

Am 10. Juni 2017 ist es wieder soweit – der Life Ball findet vor und im Wiener Rathaus statt. In seiner 24. Auflage folgt das

The Life Ball – More than just a Ball

On 10 June 2017, the event of the season rolls back around: the Life Ball, taking place outside and inside Vienna's Rathaus. Now in its 24th year, the upcoming event is themed "Recognise the Danger," with the styles of the late 1920s and early 1930s



© stadtwienmarketing

Event dem Thema „Recognize the danger“. Als Vorbild dient die Zeit rund um das Ende der 20er Jahre, Anfang der 30er Jahre. Der Life Ball ist eine der größten AIDS Charity Events weltweit und eine internationale einzigartige Veranstaltung. Im Rahmen des Life Ball wird in einem ausgelassenen Fest mit außergewöhnlichen Live-Auftritten Jahr für Jahr das Leben gefeiert und ein lautes, teils schrilles Signal im Kampf gegen HIV und AIDS gesetzt, das weit über die Stadt- und Landesgrenzen hinaus tönt. Dabei setzt die Veranstaltung ein Zeichen der Toleranz und sendet Signale der Solidarität – an die Gesellschaft und in die ganze Welt.

Für die Gestaltung der Style Ticket Outfits für den Life Ball 2017 gilt ein wichtiger Grundsatz: Die bunte, lebensbejahende Welt im Vordergrund der einzelnen Werke soll als Inspiration für die Outfits dienen. Der Ball ist nach wie vor sehr bunt, die

„Der Lifeball ist eine
der größten AIDS Charity
Events weltweit“

„The Life Ball is one of the
biggest AIDS charity events
in the world“

Life Ball-Kostüme sollten daher sehr extravagant ausfallen. Außergewöhnlicher Kopfschmuck sowie glamouröses Hairstyling und Make up sind auf dem Fest gerne gesehen.

Das Film Festival am Wiener Rathausplatz – der Sommer kann kommen

Vom 1. Juli bis 3. September 2017 ist es wieder soweit – das 27. Film Festival auf dem Wiener Rathausplatz geht in der vollen Länge von 66 Tagen über die Bühne. Das Programm ist vielfältig und abwechslungsreich und begeistert alljährlich Tausende von Besuchern. Für Freunde des Klassik-Genres werden Spitzen-Stars wie Anna Netrebko, Plácido Domingo, Elina Garanca, Juan Diego Florez, und viele mehr auch heuer mit ihren großartigen Darbietungen einen unvergleichlichen Zauber über den Rathausplatz legen. Auch das Who's Who der Dirigenten und Orchester ist wieder zahlreich im Programm vertreten – Zubin Mehta, Gustavo Dudamel, Sir Simon Rattle, die Wiener Philharmoniker, das Staatsopernorchester, das NDR Elbphilharmonie Orchester und das London Symphony Orchestra, um nur einige zu nennen. Musikgrößen wie Bob Dylan, Leonard Cohen, Miles Davis, Quincy Jones, George Michael, Diana Krall, Depeche Mode und den Rolling Stones werden in einzigartigen und selten gezeigten Produktionen die BesucherInnen begeistern. Zudem locken kulinarische Angebote aus aller Welt zahlreiche Besucher, Kunst- und Musik-Begeisterte auf den Wiener Rathausplatz – eine Kulisse, die man sich keinesfalls entgehen lassen sollte.

providing the inspiration. The Life Ball is one of the biggest AIDS charity events in the world and is certainly one-of-a-kind on the global stage. With a relaxed atmosphere and fantastic live performances year after year, the Life Ball seeks to celebrate life and to sound the klaxon in the battle against HIV and AIDS, far beyond the borders of the city and the country. The event is rooted in tolerance and sends signals of solidarity to society and the wider world.

When it comes to the Style Ticket outfits, the Life Ball upholds one key principle: draw your inspiration from the colourful, life-affirming world in the foreground of every work. The Ball is a colourful occasion in more ways than one, so Life Ball costumes should be as creative, flamboyant and vivid as your imagination allows. Amazing headwear, glitzy hairstyles and glamorous make-up are a welcome sight at the party.

The Film Festival at Vienna's Rathausplatz – Summer is Officially Here

Mark your calendars for the 1 July to 3 September 2017, when the 27th Film Festival arrives at the Rathausplatz in Vienna; that's a whole 66 days dedicated to your viewing pleasure. The varied programme delights thousands of visitors every year. For fans of classic genres, stellar singers such as Anna Netrebko, Plácido Domingo, Elina Garanca, Juan Diego Florez and many others cast a spell of incredible magic over the Rathausplatz with their wonderful performances. A veritable Who's Who of conductors and orchestras can also be found on the programme: Zubin Mehta, Gustavo Dudamel, Sir Simon



© Vienna Classic Days | AutoSport.at



© Galopprennbahn Freudenau

Vienna Classic Days - Oldtimer-Rallye

Am 26. und 27. August 2017 dreht Wien wieder die Zeit zurück, bis fast in die Kaiserzeit! Die Vienna Classic Days präsentieren zum 15. Mal ein rollendes Museum automobiler Geschichten und Traditionen. In und rund um Wien dreht sich alles um historische Fahrzeuge! Die Prachtbauten von Wien sowie die Gastfreundschaft der Stadt bilden die Kulisse für ein eindrucksvolles Szenario für die über 200 Teilnehmer, die speziell nach Wien kommen, um die Vienna Classic Days zu erleben. Das Rathaus wird zum Fahrerlager und zur Boxenstraße, die Wiener Ringstraße wird zur Automobilmeile. Mehr als 20.000 Besucher sind live dabei, wenn Walzerklänge gegen Motorensound getauscht werden.

Vienna Ascot – noble Eleganz zieht in die Freudenau

DAS Pferdesportevent kommt zurück in die Wiener Freudenau: VIENNA ASCOT – Wiener Tradition wird von 16. bis 17. September 2017 wieder neu erweckt! Die Galopprennbahn Freudenau gilt mit ihrem festlichen und mondänen architektonischen Rahmen als eine der schönsten und atmosphärenreichsten Pferderennsportanlagen Europas. Mitten im Grünen und doch in der Stadt lädt die Galopprennbahn zum Eintauchen in eine unbekannte Welt ein. Herren tragen einen eleganten Sommeranzug, Damen tragen Sommerkleid und Hut. Ein Wochenende mit spannenden Galopprennen, eleganten Hüten, feinsten Kulinarik, vielseitiger Unterhaltung und einem speziellen Programm für kleine Besucher.

Rattle, the Wiener Philharmoniker, the Staatsopernorchester, the NDR Elbphilharmonie Orchester and the London Symphony Orchestra, to name but a few. Giants of music such as Bob Dylan, Leonard Cohen, Miles Davis, Quincy Jones, George Michael, Diana Krall, Depeche Mode and the Rolling Stones thrill guests with a range of extraordinary, and rare archive footage. In addition, culinary delicacies from all over the globe attract flocks of visitors, art enthusiasts and music fans to Vienna's Rathausplatz – a simply unmissable feast in every sense.

Vienna Classics Days - Vintage Rally

On 26 and 27 August 2017, Vienna winds back the clock – nearly all the way to the days of the Empire. For the 15th time, the Vienna Classic Days present a rolling museum of automobile history and tradition. Everything revolves around vintage vehicles in Vienna at this time! The city's magnificent buildings and its famed hospitality set the scene for an impressive jaunt for over 200 participants who come to Vienna especially for the Vienna Classic Days. The Rathaus is transformed into a paddock and a pit lane; Vienna's Ringstraße becomes the perfect car mile. More than 20,000 spectators look on to hear the lilting strains of the waltz harmonise with the rumble of the engines.

Vienna Ascot – Noble Elegance at Freudenau

THE horse racing event is coming back to Vienna's Freudenau: VIENNA ASCOT – Viennese tradition reawakened



„Im Schlosspark bieten die Wiener Philharmoniker Musikgenuss auf aller höchstem Niveau“

„At the Schlosspark Schönbrunn, the Vienna Philharmonic Orchestra offers the chance to delight in world-class musical pleasure“

from 16 to 17 September 2017! With its sparkling atmosphere and glamorous architectural setting, the Galopprennbahn Freudenau is one of the most beautiful and scintillating horse racing circuits in Europe. Enjoying a green setting – yet still in the city – the Galopprennbahn invites guests to partake of a very different world. Gentlemen are attired in elegant summer suits; ladies wear sun dresses and hats. A weekend of exciting racing, splendid hats, the finest cuisine, plenty of entertainment and a special programme for younger visitors.



Sommernachtskonzert der Wiener Philharmoniker

Das Konzert der Superlative findet am Donnerstag, den 25. Mai 2017 um 20.30 Uhr (bei Schlechtwetter ist der 26. Mai der Ersatztermin) im Schlosspark von Schloss Schönbrunn statt. Der Eintritt ist frei!
www.sommernachtskonzert.at

Life Ball

Der 24. Life Ball unter dem Thema „Recognize the danger“ findet am Samstag, den 10. Juni 2017 im Wiener Rathaus und am Rathausplatz statt.
www.lifeplus.org

Film Festival am Wiener Rathausplatz

Das Festival findet vom 1. Juli bis 3. September 2017 am Wiener Rathausplatz statt. Filmbeginn täglich bei Einbruch der Dunkelheit, feinste Kulinarik 11:00 bis 24:00 Uhr. Freier Eintritt!
www.filmfestival-rathausplatz.at

Vienna Classic Days - Oldtimer-Rallye

Phantastische Fahrzeuge, alte Traditionen und die große Parade auf der Ringstraße finden am 25. und 26. August 2017 statt. Start der Teilnehmer-Fahrzeuge ist am 26. August ab 11 Uhr am Wiener Rathausplatz statt.
www.viennaclassicdays.com

Vienna Ascot

Spannende Galopprennen, elegante Hüte, feine Kulinarik und vielseitige Unterhaltung. Die Renntage sind am 16. und 17. September 2017.
www.vienna-ascot.at

Summer Night Concert by the Vienna Philharmonic

A simply superlative concert held on Thursday, 25th May at 8.30 pm (in the event of poor weather, it will be held on the 26th) at Schönbrunn Palace park. Admission is free!
www.sommernachtskonzert.at

Life Ball

The 24th Life Ball, this year entitled „Recognise the Danger“ takes place on Saturday, 10th June 2017 at the Rathaus and Rathausplatz.
www.lifeplus.org

Film Festival at Vienna's Rathausplatz

The Festival will be held from 1 July to 3 September 2017 at the Rathausplatz. Films start every day at twilight. The most delicious culinary delights on offer 11 am to midnight. Free admission!
www.filmfestival-rathausplatz.at

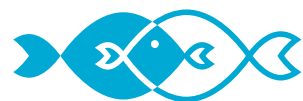
Vienna Classics Days - Vintage Rally

Fantastic vehicles, old traditions and a great parade on the Ringstraße can be seen on 25 and 26 August 2017. Participating vehicles start on 26 August at 11 am at the Rathausplatz.
www.viennaclassicdays.com

Vienna Ascot

Vienna Ascot – Viennese tradition at Freudenau thrilling horse racing, elegant hats, the finest cuisine and plenty of entertainment. Race days are on 16 and 17 September 2017.
www.vienna-ascot.at

WO DER FISCH ZU HAUSE IST



EISHKEN ESTATE

WWW.EISHKEN.AT



KRÄUTER TIPPS

„Roland Huber liebt es zu experimentieren, das Klassisch-Traditionelle mit einem neuen Hauch zu versehen“

„Roland Huber loves to experiment, adding new touches to classic and traditional dishes“

**TAGETES,
SORREL
AND MANY
OTHERS**

„Roland Huber’s
große Liebe gilt
den Kräutern“

„Roland Huber’s great
love is for herbs“



© Kate Aedon - Shutterstock.com | Salbei

ROLAND HUBER’S KRÄUTER-ELIXIER

ROLAND HUBER’S HERB ELIXIR

Wien ist grün; sehr sogar. Aber auch im Grand Hotel Wien geht es grün zu. So sind wir zum Beispiel „Green Globe“ Partner, weil uns Nachhaltigkeit, wertschätzender Umgang mit Ressourcen und soziales Engagement am Herzen liegen. Auch in unseren Küchen geht es sorgsam zu. Roland Huber, Küchenchef unseres Spitzenrestaurants „Le Ciel by Toni Mörwald“, ausgezeichnet mit zwei Hauben von Gault Millau und einem Michelin Stern, legt viel Wert auf Regionalität und hinterfragt immer ganz genau, woher seine Produkte kommen und was somit auf den Tellern unserer Gäste landet. Gerade zu dieser schönen Jahreszeit umgibt er sich gerne mit frischen Kräutern, Blüten, Gemüse- und Obstsorten – jetzt gibt es eine besonders reichliche Auswahl ...

Das Gourmet-Restaurant Le Ciel by Toni Mörwald im 7. Stock des Grand Hotel Wien wurde von Guide Michelin mit einem Stern sowie von Gault Millau mit zwei Hauben ausgezeichnet und ist nicht nur aufgrund des spektakulären Ausblicks über die Dächer Wiens so bekannt, sondern es gilt auch als eines der besten Restaurants in ganz Wien. Die Inneneinrichtung gestaltet sich traditionell, mit warmen Farben. Das Porzellan und Silberbesteck wurde eigens für dieses legendäre Restaurant entworfen. Die Küche vereint Elemente der klassisch-französischen und internationale Küche mit österreichischen Akzenten. „Inszenierung, Leidenschaft und höchste Qualität ist das, was unsere Küche ausmacht“, sagt Roland.

Roland Huber hat mit seinen 33 Jahren viel erreicht. Der gebürtige Oberösterreicher, der mit seiner Familie in Niederösterreich lebt, hat bereits in den zwei Jahren, in denen er für das Gourmet-Restaurant Le Ciel by Toni Mörwald tätig ist und ein großes Küchenteam leitet, bereits zwei Hauben und einen Michelin Stern erkocht. Davor hatte Roland Erfahrungen in der Residenz Heinz Winkler in Aschau im Chiemgau, im Schloßhotel Lerbach sowie im Steirereck in Wien gesammelt.

Er liebt es zu experimentieren, das Klassisch-Traditionelle mit einem neuen Hauch zu versehen, aber auch mit heimischen, saisonalen Produkten zu arbeiten – seine große Liebe gilt den Kräutern – zum Verfeinern, Dekorieren und besondere Geschmackserlebnisse zu erzeugen.

Vienna is green; very green. The Grand Hotel Wien is fond of that colour too. For example, we are a „Green Globe“ partner because of our strong belief in sustainability, a careful approach to resources and social engagement. Our kitchens take the same view. Roland Huber, head chef at our top restaurant „Le Ciel by Toni Mörwald“ – the proud recipient of two Gault Millau toques and one Michelin star – places a great deal of value on regional produce, always questioning the exact provenance of ingredients and therefore what our guests consume. This wonderful time of year is ideal for fresh herbs, blossoms, vegetables and fruits – and right now there’s a particularly abundant selection...

Gourmet restaurant Le Ciel by Toni Mörwald on the seventh floor of the Grand Hotel Wien has been awarded one Michelin star and two Gault Millau toques. It is renowned not only for its spectacular view over the rooftops of Vienna, but also enjoys a name as one of the top restaurants in the whole of the city. Its interior furnishing takes a traditional style, designed in warm hues. The china and silver cutlery was designed exclusively for this legendary restaurant. Its cuisine blends elements of classic French and international cuisine, with a few distinctly Austrian touches. „Presentation, passion and premium quality is what sets our food apart,“ says Roland.

At 33, Roland Huber has already accomplished a great deal. Born and bred in Upper Austria, but now living in Lower Austria with his family, he has already cooked up two toques and one Michelin star in his two years working for Le Ciel and heading a large kitchen team. Roland previously gained experience at the Residenz Heinz Winkler in Aschau im Chiemgau, at the Schloßhotel Lerbach, as well as the Steirereck in Vienna.

He loves to experiment, adding new touches to classic and traditional dishes, but he is also passionate about local, seasonal produce – his great love is for herbs – for polishing up, garnishing and producing extraordinary flavour sensations.

© Grand Hotel Wien | Saibling mit Radieschen © AS Food Studio - Shutterstock.com | Tagetes



Roland verrät uns ein sehr beliebtes Fischrezept, sowie eines seiner fruchtigen Desserts:

Saibling mit Radieschen, Gewürztagetes und Tomaten

Saibling
4 Stück Saiblingsfilet von Haut und Gräten befreien, fein schneiden oder nach Belieben fächrig oder würfelig schneiden. Mit Salz, 4 Esslöffel Limonenöl und Limettenzesten marinieren. Anschließend auf einem Teller anrichten.

Tomatensud
1 kg Tomaten und 250g Wassermelone entsaften, aufkochen und etwas reduzieren, anschließend durch ein feines Sieb passieren. Tomatensaft mit 2 Esslöffel Shirodashi und 2 Esslöffel Leinöl abschmecken und auf dem Saibling anrichten.

Garnitur
Einen Bund Radieschenscheiben leicht marinieren und fächerförmig auf den Saibling legen. Anschließend mit Tagetes und Blüten anrichten. Nach Belieben mit Tagetesöl beträufeln.

Here, Roland reveals a recipe for a fish dish that is particularly popular among our guests, and a fruity dessert:

Char with Radish, Signet Marigold and Tomatoes

Char
Remove the bones and skin from 4 char fillets. Cut finely, or into strips or cubes as desired; marinate in the salt, 4 tablespoons of lime essence and the lime zest. Then serve on a plate.

Tomato stock
Extract the juice from 1kg tomatoes and 250g watermelon, bring to the boil and reduce slightly, then pass through a fine sieve. Season the tomato juice with 2 tablespoons shirodashi and 2 tablespoons linseed oil, and serve over the char.

Garnish
Gently marinate a bunch of radish slices and arrange in a fan shape on the tartare. Then serve with tagetes and blooms. Sprinkle with tagetes oil as desired.



Saiblingsfilet
Salz,
Limonenöl,
Limetten-
zesten,
Tomaten,
Wasser-
Melone,
Shirodashi,
Leinöl,
Radieschen,
Weißwein-
essig,
Olivenöl,
Tagetes

Char fillet, salt,
lime, oil,
lime zest,
tomatoes,
watermelon,
Shirodashi,
linseed oil,
radishes, white
vinegar, olive oil,
tagetes

© Grand Hotel Wien | Gestockte Tonkabohnencreme © Anjo Kan - Shutterstock.com | Klee



Gestockte Tonkabohnencreme mit Kirschen und Sauerklee

Mousse
100g Milch und 3 Stück Tonkabohnen zum Kochen bringen. 60g Eigelb mit 60g Zucker schaumig rühren und die Milch langsam hinzufügen. 3 Blätter Gelatine in kaltem Wasser einweichen, ausdrücken und mit 200g geschmolzener Oplays Valrhona Schokolade der Mischung vorsichtig einrühren. 200g Obers steif schlagen und unter das Mousse heben. Kalt stellen.

Kirschragout
50g Portwein, 20g Zitronensaft und 200g Kirschmark aufkochen und 100g halbierte Kirschen hinzufügen.

Amarena Kirschen Sorbet
800g Kirschenmark, 200g Amarena Kirschen, entkernt und 130g Zucker vermischen und in einer Eismaschine frieren.

Milcheis
300g Obers und 700g Milch aufkochen. 180g Eigelb und 200g Zucker vorsichtig einrühren. Durch ein feines Sieb streichen und in einer Eismaschine frieren. Mit einem Löffel Nockerl ausstechen und mit Kirschragout, Sorbet und Sauerklee anrichten.

Tonka Bean Crème Brûlée with Cherries and Sorrel

Mousse
Bring 100g milk and 3 tonka beans to the boil. Stir 60g egg yolk and 60g sugar together until foamy and gradually add the milk. Soften 3 leaves of gelatine in cold water, squeeze and stir carefully into the mixture with 200g melted Oplays Valrhona chocolate. Beat 200g cream until stiff and add to the mousse. Store in a cool place.

Cherry ragout
Bring 50g Port wine, 20g lemon juice and 200g cherry pulp to the boil and add 100g halved cherries.

Amarena cherry sorbet
800g cherry pulp, 200g Amarena cherries and mix in 130g sugar, then freeze in an ice cream machine.

Dairy ice cream
Bring 300g cream and 700g milk to the boil. Carefully stir in 180g egg yolk and 200g sugar. Pass through a fine sieve and freeze in an ice cream machine. Scoop out balls with a spoon and serve with cherry ragout, sorbet and sorrel.



Eigelb,
Zucker, Milch,
Tonkabohne,
Gelatine,
Schokolade,
Obers,
Portwein,
Zitronensaft,
Kirschenmark,
Kirschen,
Amarena-
kirschen,
Sauerklee

Egg yolk, sugar,
milk, tonka beans,
gelatin, chocolate,
single cream,
Port wine,
lemon juice,
cherry pulp,
cherries,
Amarena cherries,
sorrel

Zu Roland Huber's Lieblingskräutern zählen Tagetes, Salbei, Sauerklee und viele mehr.

Tagetes trumpfen mit ihren farbenfrohen Blütenköpfchen mit phänomenaler Fernwirkung auf. In Rabatten und als Beeteinfassung, in Trögen und Balkonkästen hat die Studentenblume von Juni bis zum ersten Frost Hochkonjunktur, ohne nach umfangreicher Pflege zu verlangen. Gewürztagetes bringen nicht nur ein warmes Blütenmeer in den Kräutergarten, sondern können mit ihren essbaren Blüten und Blättern auch in der Küche verwendet werden. Das fruchtige Aroma erinnert an Mandarinen, weshalb es sich bestens für Süßspeisen, Saucen, Pesto, aber auch als Begleiter zu Fisch eignet.

Roland Huber's favourite herbs are tagetes, sage, sorrel... amongst many others.

Tagetes makes a bold statement from afar thanks to its colourful blooms. Also known as marigold, it thrives in borders and edges, in troughs and window boxes, from June to the first frosts, and doesn't need too much attention. Not only does the signet marigold bring a warm sea of blossom to herb gardens, it can also be used in cooking thanks to its edible blossoms and leaves. Its fruity aroma is redolent of mandarins, which is why it is so good for sweet dishes, sauces, pesto, and also makes a great accompaniment to fish.



© Grand Hotel Wien | Roland Huber



© Grand Hotel Wien | Le Ciel by Toni Mervald

Ein weiteres regionales Gewächs, das Roland Huber gerne einsetzt, ist der Sauerklee. Manche Gärtner bekommen Gänsehaut oder werden wutentbrannt, wenn sie das Wort Sauerklee hören. Er ist als schwer zu vernichtendes Unkraut bekannt. Davon abgesehen, dass dieses Kraut störend ist, ist es aber vor allem essbar und sehr schmackhaft. Doch der Sauerklee ist sogar gesund und äußerst heilkräftig. Unter anderem wirkt er fiebersenkend, entzündungshemmend, appetitanregend und blutreinigend. Der Sauerklee hat seinen Namen seinem säuerlich-fruchtigem Geschmack zu verdanken, wirkt erfrischend und eignet sich hervorragend für Suppen, Nudelgerichte oder Desserts.

Another regional plant which Roland loves to use is sorrel. Just hearing the word sorrel is enough to make some gardeners shudder or go apoplectic with fury; they know it as a weed that is decidedly hard to get rid of. Putting all this aside, however, sorrel is edible and has a great flavour. It is also healthy and enjoys some notable medicinal properties: it is antipyretic, anti-inflammatory, has a stimulating effect on the appetite and purifies the blood. Sorrel owes its German name (Sauerklee - sour clover) to its bitter fruity taste; it has a reinvigorating effect and is ideal for soups, pasta dishes or desserts.

WAGNER

Solitaire N° 6

WIEN 1 KÄRNTNER STRASSE 32 | ROLEX BOUTIQUE WIEN 1 TUCHLAUBEN 2
WIEN 1 GRABEN 21/TUCHLAUBEN 2 | HUBLOT BOUTIQUE WIEN 1 KOHLMARKT 10

Juwelier Wagner Vienna juwelierwagner www.juwelier-wagner.at

WAGNER
HOME OF DIAMONDS AND TIME

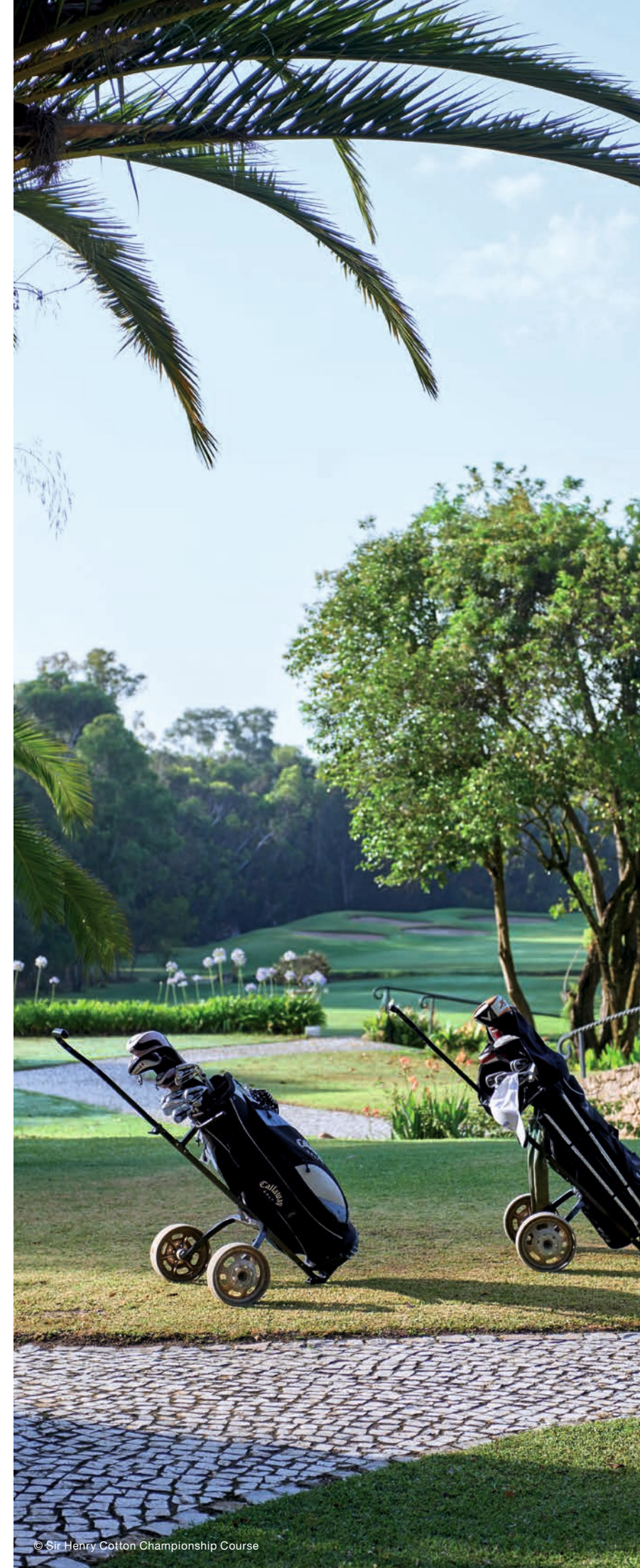


HONOUR • POWER • PRIDE

WIEN Kärntnerstrasse 21-23 • Tel. +43 1 512 68 35 27

stefanoricci.com

STEFANO RICCI



PENINA HOTEL & GOLF RESORT

„Wie das Golfspiel an die
Algarve gelangte“

„How golf in the Algarve
came to be“

GOLFERS PARADISE

© Sir Henry Cotton Championship Course

WIE DAS GOLFSPIEL AN DIE ALGARVE GELANGTE

HOW GOLF IN THE ALGARVE CAME TO BE

© Sir Henry Cotton Championship Course



In den 1960er Jahren war Portugal ein Land, in dem man dem kalten Winter entflohen, sich an unberührten Stränden entspannte, sowie beeindruckende architektonische Meisterwerke und historisch bedeutsame Orte besichtigen konnte. Portugal war jedoch kein Land, in dem man grandiose Drives unter perfekten Bedingungen hinlegte, gekonnt kurvige Putts im satten Grün versenkte oder gar Chips mit dem langen Eisen unter strahlend blauem Himmel spielen konnte - zumindest nicht bis 1966.

Back in the 1960s, Portugal was a place to escape cold winters, lounge on unspoilt beaches and view a range of impressive architecture and historically significant sites. It was not a place for ridiculous line drives in perfect conditions, making sweet arching putts on lush greens ... or playing long iron chips under stunningly blue skies. Well, not until 1966 anyway.

Zu diesem Zeitpunkt fand eine Gruppe von Investoren zusammen, die das Potenzial der Algarve erkannte und das Konzept für das Penina Hotel entwarf. Für das Projekt stellte sie das beste Team der Branche zusammen: Der legendäre portugiesische Architekt Leonardo de Castro zeichnete für das Design des Hotels verantwortlich, Conde Lencastre entwarf die Inneneinrichtung und der berühmte Hotelier Jack Gauer war für das Management zuständig.

Natürlich kam für das Design des ersten Golfplatzes der Algarve nur ein Mann in Frage: Sir Henry Cotton, dreifacher Champion der British Open und einer der renommiertesten Golfspieler der Welt.

Ein ganzjähriges Golfparadies an der Algarve

Vor 51 Jahren bestand das Areal, auf dem sich heute der Sir Henry Cotton Championship Golfplatz befindet, aus zahlreichen kleinen Reisfeldern. Die erste Amtshandlung des zum Designer avancierten Golfchampions bestand darin, tausende Bäume und

That was the year that a group of investors – recognising the potential in the Algarve – got together and conceived the idea for Penina. They assembled the best team in the business: the legendary Portuguese architect, Leonardo de Castro to design the hotel; Conde Lencastre for the interiors; and the famous hotelier, Jack Gauer to oversee the management.

There was, of course, only one man they wanted for the job of designing the Algarve's first ever golf course, Sir Henry Cotton – three time British Open Champion – and one of the most respected golfers in the world.

A Year Round Golfers Paradise in the Algarve

51 years ago, the area on which the Sir Henry Cotton Championship Golf Course now stands was made up of paddy fields. The first thing the champion-golfer-turned-designer did was to plant thousands of trees and shrubs, which completely transformed the landscape into rich, lush vegetation – the perfect base for which to carve out something



© Sir Henry Cotton Championship Course

„Einer der beliebtesten
Golfanlagen der Welt
mit internationalen
Auszeichnungen“

„One of the most popular
golf courses in the world with
international awards“

Büsche zu pflanzen. So verwandelte sich die wilde Landschaft in ein Gebiet mit üppiger, grüner Vegetation - die perfekte Grundlage für ein wahrhaft einzigartiges Projekt.

Ein halbes Jahrhundert später stellen die imposanten Pinienbäume sowie die mittlerweile ausgereiften, sorgsam gepflegten Grünflächen eine exzellente Planung, kontinuierliche Instandhaltung und entschlossene Vision bei der Umsetzung des Projekts unter Beweis. Der Sir Henry Cotton Golfplatz hat sich als wiederholter Schauplatz der Portuguese Open zu einer der beliebtesten Golfanlagen der Welt entwickelt und gewinnt kontinuierlich internationale Auszeichnungen und Anerkennungen sowie weitere Bewunderer.

Direkt neben diesem revolutionären Golfplatz wurde das Penina Hotel allmählich auf dem vorwiegend unerschlossenen Land errichtet und entwickelte sich zum ersten Fünf-Sterne-Resort der Algarve. Diese unschlagbare Kombination zog zahlreiche große Berühmtheiten an – und übte auch auf Unmengen ambitionierter Golfer, die das Spiel in einem komplett neuen, aufregenden Umfeld erleben wollten, eine beträchtliche Anziehungskraft aus.

Natürlich war ihnen nicht bewusst, dass sie die Fairways mit einem Esel teilen würden müssen ...

Seit 1966: Golfer, Esel und Sir Paul McCartney

Pacifico (ein mittlerweile recht berühmter Esel) spielte bereits Runden mit Bing Crosby, Bob Hope, Arnold Palmer, Jack Nicklaus, Tony Jacklin, Nick Faldo, Sean Connery, Lee Trevino und zahlreichen anderen Größen der Welt. Pacifico, der als Haustier von Sir Henry Cotton adoptiert wurde, diente seinem jeweiligen Meister täglich als Caddy – natürlich mit der strengen Auflage, das Gras nach Möglichkeit nicht zu fressen. Leider vermochte das berühmte Grautier diese Kunst jedoch nie vollends zu meistern.

Während ein golfbessener Esel schon für manche einen skurrilen Anblick bietet, stellt er keinen Vergleich zu der Verblüffung dar, für die Sir Paul McCartney eines Abends sorgte, als er sich zur Hausband gesellte: „Als ich bereits ein wenig angeheitert ins Hotel zurückkehrte, entschloss ich mich zu ein paar weiteren Drinks an der Bar. Dort spielte eine Band und am Ende saß ich am Schlagzeug. Das Hotel hieß Penina und darüber improvisierte ich einen Song“, erinnert sich der Musiker.



© Sir Henry Cotton Championship Course

truly original.

Fast forward half a century and the course's towering pines and seasoned, well-kept greens are testament to superb planning, immaculate upkeep ... and firm vision. A frequent home to the Portuguese Open, the Sir Henry Cotton Course has blossomed into one of the most loved golf courses in the world, winning frequent accolades, awards and, of course, admirers.

Springing up alongside this revolutionary course was the Penina Hotel, rising slowly out of the scrub-land to become the Algarve's first five-star resort. This winning combination brought with it an influx of the great, the good ... and scores of eager golfers, all itching to experience the game in a range of new exciting surroundings.

Of course, when they arrived, they didn't realise that they'd have to share the fairways with a donkey ...

Since 1966: Golfers, Donkeys and Sir Paul McCartney

Pacifico (a rather famous donkey by all accounts), played rounds with Bing Crosby, Bob Hope, Arnold Palmer, Jack Nicklaus, Tony Jacklin, Nick Faldo, Sean Connery, Lee Trevino ... and a host of other big names. Adopted as a pet by Sir Henry Cotton, Pacifico helped caddy for his master every day, under the strict instructions that he would do his best not to eat the grass. A feat the renowned donkey never could quite get the hang of.

And, whilst a golf obsessed donkey could be considered a surreal sight to some, it was nothing compared to the double takes Sir Paul McCartney got when he decided to sit in with the



© Sir Henry Cotton Championship Course

Obwohl der Song selbstverständlich nicht so erfolgreich wurde wie seine gemeinsamen Kompositionen mit John Lennon, kramt die Hausband dieses Liedchen gern an warmen Sommerabenden hervor, wenn der Portwein fließt und die Gäste nach einem fantastischen Tag entspannen.

Das Penina Hotel & Golf Resort heute

Natürlich haben all die Anekdoten und berühmten Gesichter zur Geschichte und Anziehungskraft des Penina Hotels beigetragen – das Vermächtnis der Anlage und der Erhalt der Werte, die vor 50 Jahren hier festgeschrieben wurden, machen jedoch die Besonderheit des Resorts aus. All diese Faktoren haben die Algarve zu einem Ort werden lassen, an dem Luxusreisen, Golf und grenzenlose Entspannung zu einem ganzjährigen Paradies verschmelzen.

Noch heute zieht das Resort durch den größten Außenpool in Portugal, sechs Restaurants und Bars, einen privaten Strandabschnitt, sowie zahllose luxuriöse Annehmlichkeiten berühmte Golfspieler, Stars und Sonnenanbeter an. Die meisten Gäste kommen hierher, um auf dem renommierten Golfplatz des Penina Hotels zu spielen, in einer perfekten Fünf-Sterne-Anlage zu entspannen und die womöglich beste Küche der Algarve zu genießen.

Gäste des Resorts wissen genau, was sie erwartet: Erstklassiger Service, vollendeter Luxus und eines der besten Golferlebnisse ihres Lebens. Dies war das Ziel, das sich das Penina Hotel 1966 gesteckt hat – und nach all den Jahren wird diese Vision noch immer erfolgreich umgesetzt.

house band one year: „When I returned to the hotel, already a little bit inebriated, I decided to take a few more drinks in the bar. A band was playing and I ended up on the drums. The hotel was called Penina and I improvised a song about [it].“ recalls Sir Paul. Obviously not as well-known as anything he co-wrote with John Lennon, the house band still enjoy dusting off this little ditty on warm evenings, as the Port wine flows and the guests relax after another great day.

Penina Hotel & Golf Resort Today

Of course, whilst anecdotes and famous faces are all part of the history and charm of Penina ... what's really special is the legacy it created, and how the values laid down 50 years ago are still very much alive. It put the Algarve on the map as a place where luxury travel, golf and endless relaxation could converge in a year-round paradise.

Today, with the largest outdoor pool in Portugal, six restaurants and bars, a private beach area ... and endless luxury amenities, the resort continues to attract big name golfers, celebrities and sun-seekers. Most come to play Penina's renowned course, relax in perfect, five-star surroundings ... and enjoy some of the finest Algarvian cuisine to be found anywhere in the region.

Guests coming to the resort know exactly what to expect: First-rate service, exquisite luxury and one of the best golfing experiences of their lives. This is the goal Penina set out to achieve in 1966... and this is what they're still delivering, all these years later.



1010 WIEN, Kärntnerstrasse 36, www.zaksschuhe.at

N°605 GRAND SPA

„Wie kann ein perfekter Tag im
Grand Hotel Wien aussehen?“

„What makes a perfect day at
the Grand Hotel Wien?“

RELAX AND ENJOY



ENTSPANNEN, GENIESSEN, WOHLFÜHLEN

RELAX, ENJOY, GET COMFORTABLE

Wie kann ein perfekter Tag im Grand Hotel Wien aussehen? Der Tag startet mit einem himmlischen Frühstücksbuffet in der Grand Brasserie. Das Work-out in unserem schicken Cardio-Bereich mit den modernsten Fitness-Geräten bringt Sie in die richtige Form. Anschließend bietet die Stadt für jeden Geschmack etwas – von der geführten Stadtbesichtigung, einem Spaziergang durch die Altstadt oder prunkvolle Parkanlagen, einer Shoppingtour oder einem Museumsbesuch mit vielen interessanten Ausstellungen.

What makes a perfect day at the Grand Hotel Wien? Get off to a satisfying start with our heavenly breakfast buffet at the Grand Brasserie. Pay a visit to our trim cardio area with its state-of-the-art fitness equipment to work up an appetite for the city's many attractions: whatever your taste or inclination, there is something for everyone – a guided tour, a stroll through the old town or the glorious parks, perhaps an enjoyable shopping spree or a visit to a museum and their many interesting exhibitions.



Zurück im Hotel verwöhnen wir Sie mit einer entspannenden Massage in wohltuend, ausgleichender Atmosphäre gefolgt von einer pflegenden Gesichtsbehandlung oder einer Maniküre. Ein kulinarischer Ausklang mit Hochgenüssen in unserem Sterne-Restaurant „Le Ciel by Toni Mörwald“ wird Sie begeistern ...

In der sechsten Etage des eleganten Grand Hotel Wien erwartet Sie die Ruhe-Oase mitten in der Stadt – dem Grand Spa N°605. Auf mehr als 200 Quadratmetern verwöhnt unser professionelles Team rund um Spa-Manager Christian Markeli nach allen Regeln der Kunst. Der Fokus liegt auf Entspannung und Wohlbefinden, um den Alltag zu vergessen.

Fit in den Tag

Im modernen Cardio Bereich, in dem ein eigens durchgebrochenes Lichtauge die Morgensonne zentriert, erwarten Sie die neuesten Geräte für Ihr effizientes Cardio- und Krafttraining. Alle Laufbänder, Ergometer und Crosstrainer

Back at the hotel, we are on hand to indulge you with a soothing massage in a restful atmosphere, followed by a nourishing facial treatment or a manicure. Bring your day to a delicious close by sampling the culinary delights served up at our award-winning restaurant “Le Ciel by Toni Mörwald”.

Waiting for you on the sixth floor of the sophisticated Grand Hotel Wien is Vienna's spa oasis par excellence – the Grand Spa N°605. In a cosy retreat spanning over 200 square metres, our professional team headed by spa manager Christian Markeli are well versed in the art of relaxation. Cocooned in peace and comfort, everyday life seems very far away.

Fit for the day

With a skylight that ushers in the radiant morning sun, our highly modern cardio area comes with all the latest equipment suitable for efficient cardio and weight training... whilst all treadmills, ergometers and cross trainers boast a screen featuring over 30 TV stations and internet access.

verfügen über Bildschirme mit mehr als 30 TV-Stationen und Internetzugang.

Ruhe und Wärme

Im Grand Spa stehen Sauna, Dampfbad, Wellnessduschen, eine Wärmebank und ein harmonisierender Ruhebereich für Sie bereit. Hier kann man die Seele baumeln lassen und richtig ausspannen. Lesen, ruhen oder einfach tagträumen – dann sind Sie hier richtig. Im separaten Ladies-Bereich sorgt ein zusätzliches Dampfbad für Gelassenheit.

Schönheit von innen und außen

Speziell für das Grand Hotel Wien wurden von DERMA ID® wundervolle Massageöle kreiert. Die Öle enthalten eine ausgewogene Kombination aus Mandel-, Jojoba-, Traubenkern- und Macadamiaöl. So wird die Massage für Sie zum Rundum-Erlebnis. Diese besonderen Öle sind stimmige Ausgangslage für unsere vielseitigen und harmonisierenden Massagen. Totale Entspannung für Körper, Geist und Seele durch angenehme und regenerierende Massagegriffe wie bei der „Body in Balance Massage with 2 or 4 hands“, der „Aromaölmassage“, oder der „Hot Candle Massage“.

The healing powers of rest and warmth

The Grand Spa encourages deep relaxation through its sauna, steam bath, wellness showers, heat bench and a quiet room that exudes serenity. Pure balm for the soul. Read, rest or simply daydream – this is the perfect spot to do so. An additional steam bath in the separate ladies' area is another haven of calm.

Beauty inside and out

DERMA ID® has created some fabulous massage oils especially for the Grand Hotel Wien. The oils contain a balancing combination of almond, jojoba, grape seed and macadamia oil, ensuring a rich and intensive massage with profound holistic effects. These special oils provide a harmonising base for our multi-faceted and balancing massages. Pure relaxation for body, mind and soul thanks to pleasurable and restorative massage techniques experienced, among others, in our Body in Balance Massage with 2 or 4 Hands, Essential Oil Massage or Hot Candle Massage.

„Der epidermale
Wachstumsfaktor beschleunigt
die Hautzellerneuerung und regt
die Produktion von Elastin und
Kollagen an“

„The Epidermal Growth Factor
accelerates cell renewal and simulates
the production of elastin and collagen“



© Stf Cosmetics GmbH | BIOEFFECT EGF SERUM

Für Gesichtsbehandlungen stehen Ihnen unsere bestens geschulten KosmetikerInnen gerne zur Seite. Die beiden exklusiven und hochwertigen Kosmetiklinien VALMONT und BIO EFFECT übertreffen alle Erwartungen und sind besonders gut verträglich.

Die elitäre Pflegeserie VALMONT wurde in der Schweiz auf Initiative der renommierten Klinik Valmont entwickelt und tritt das Erbe der traditionsreichen Schweizer Heilkunst an. Angesichts dieser medizinischen Prägung steht VALMONT im Speziellen für die Bekämpfung der Degenerationserscheinungen der Haut mit sichtbarer, nachhaltiger Wirkung.

Eine relativ neue Pflegeserie aus Island begeistert uns gleichermaßen wie unsere Gäste. BIOEFFECT hat mit mehr als 40 Wissenschaftlern Unglaubliches geschafft: Es wurden Anti-Aging Produkte entwickelt, die den Nobelpreis-gekrönten Epidermalen Wachstumsfaktor (EGF – Epidermal Growth Factor) enthalten. Dieser Wachstumsfaktor beschleunigt die Hautzellenrenewung und regt die Produktion von Elastin und Kollagen an.

Der Nobelpreis-gekrönte Inhaltsstoff EGF ist ein Protein und ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Das EGF Protein agiert als Botenbringer bzw. Zell-Aktivator und beschleunigt die Zellerneuerung innerhalb unserer Haut. Ab einem gewissen Alter produziert unsere Haut weniger EGF, dadurch wird die Haut dünner und faltiger. Beim Auftragen erkennen die Rezeptoren an der Zelloberfläche den BIOEFFECT EGF, da er mit dem menschlichen EGF absolut identisch ist.

Das BIOEFFECT EGF SERUM ist der Star der BIOEFFECT family. Es wird als „Alleskönner“ beschrieben. Die komplett neuartige Textur des BIOEFFECT EGF Serum verschafft ein einzigartiges Gebrauchserlebnis. Dieses Serum und weitere Produkte sind bei uns im Grand Spa N°605 erhältlich.



Our highly trained cosmeticians are always pleased to assist you with facial treatments. The exclusive and high-quality cosmetic lines by VALMONT and BIO EFFECT exceed all expectations and are well tolerated by the skin.

Elite skin care range VALMONT was developed in Switzerland on the initiative of the renowned clinic Valmont and continues the legacy of traditional Swiss healing arts. Given its medical bent, VALMONT is particularly known for targeting skin degeneration that boast visible and lasting effects.

Our guests have been thrilled by a relatively new skin care range from Iceland – and so are we! With over 40 scientists working on this revolutionary project, BIOEFFECT has achieved the incredible: the development of anti-ageing products containing Nobel Prize-winning ingredient EGF – Epidermal Growth Factor. This growth factor accelerates cell renewal and stimulates the production of elastin and collagen.

The Nobel Prize-winning discovery centres on the protein EGF, a natural component of our skin. EGF acts as a messenger i.e. cell activator to accelerate cell renewal within our skin. After a certain age, our skin starts producing less EGF, thus slowing cell renewal – the result: skin appears thinner, more transparent, slacker and more wrinkled. Upon application of the product, receptors on the surface of the skin recognise BIOEFFECT EGF, as it is completely identical to human EGF.

BIOEFFECT EGF SERUM is undoubtedly the star of the BIOEFFECT family. Described as an “all-rounder”, the completely new texture of BIOEFFECT EGF Serum offers a unique user experience.

This serum and other products are available at the Grand Spa N°605.

„Entspannung auf mehr als 200qm.“

„Relaxation on 200sqm.“





A.E. Köchert
Neuer Markt 15 • 1010 Wien
(43-1) 512 58 28

A.E. Köchert
Alter Markt 15 • 5020 Salzburg
(43-662) 84 33 98

www.koechert.com



300 JAHRE MARIA THERESIA

„Was wäre Wien heute, wenn es
eine der bedeutendsten Frauen
nicht gegeben hätte?“

„What would Vienna be like today
had one of the most influential
woman never appeared on the scene?“

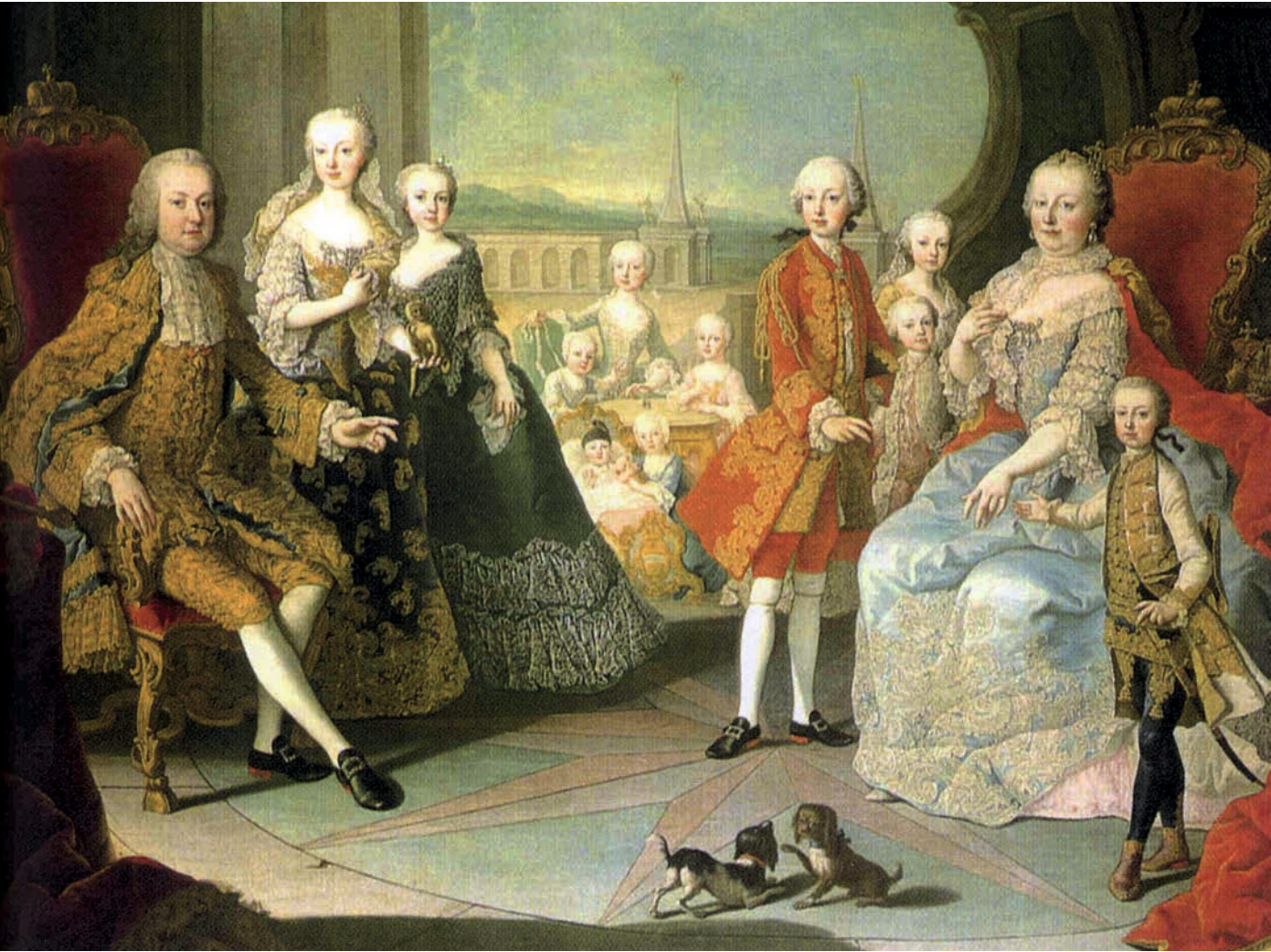
STRATEGIST MOTHER REFORMER

DIE MUTTER ALLER KAISERINNEN

THE MOTHER OF ALL EMPRESSES

Was wäre Wien heute, wenn es Kaiserin Maria Theresia, eine der bedeutendsten Frauen in der Geschichte der Habsburger Dynastie, nicht gegeben hätte? Das prächtige Schloss Schönbrunn müsste ohne sein krönendes Aussichts-Schlösschen Gloriette auskommen, auch das Schönbrunner Schlosstheater würde es nicht geben.

What would Vienna be like today had Empress Maria Theresia, one of the most influential women in the history of the Habsburg dynasty, never appeared on the scene? Well, for one thing, the splendid Schönbrunn Palace would have to manage without its crowning glory, the wonderful Gloriette viewpoint, while Schönbrunn Palace Theatre would not have seen the light of day.



© Schloss Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H | Familienportrait

Das Burgtheater, die weltberühmte Porzellanmanufaktur Augarten, die Wiener Börse, die Nummerierung der Wiener Häuser, ja sogar die Erlaubnis, dass die Wiener Winzer zu bestimmten Zeiten ihren Wein in ihren Heurigenbetrieben (Weinschenken) selbst ausschenken dürfen, ist indirekt Kaiserin Maria Theresia zu verdanken – eines ihrer 16 Kinder, Joseph II., hat’s ermöglicht.

Maria Theresia geht aber nicht nur als Bauherrin und wegen ihrer vielen Kinder in die österreichische Geschichte ein, sondern auch als bedeutende Reformerin – von der allgemeinen Schulpflicht über Militär bis zur Verwaltung. Viele ihrer Gesetze haben heute noch ihre Gültigkeit.

Anlässlich des 300jährigen Geburtstages der Regentin haben Österreich-Besucher heuer bis zum 29. November die Gelegenheit, sich auf die vielfältigen Spuren der Kaiserin zu begeben. An vier Standorten beschäftigt sich die Sonderausstellung „300 Jahre Maria Theresia: Strategin – Mutter – Reformerin“ mit der vielschichtigen Habsburger-Persönlichkeit.

Ungekrönte Kaiserin

Dabei wurde Maria Theresia nie zur Kaiserin gekrönt. Sie „erbte“ diesen Titel quasi von ihrem Mann Franz I. Stephan, der nach dem Tod von Karl VII. 1745 Kaiser des Heiligen Römischen Reiches wurde. Es war eine Liebesheirat, zumindest für monarchische Begriffe. Maria Theresia lernte ihren Franz Stephan schon lange vor der Hochzeit am Wiener Hof kennen und schätzen. Auch ihr Vater Kaiser Karl VI. war mit Franz Stephan einverstanden. Was nichts daran änderte, dass Maria Theresias Ehemann zahlreiche Affären hatte. Wie Chronisten berichten, war Maria Theresia gar nicht fürs Regieren vorgesehen gewesen. Ihre Erziehung konzentrierte sich vor allem auf religiöse Themen und auf Fremdsprachen – Latein, Italienisch und Französisch beherrschte sie perfekt. Mit ihren Kindern sprach sie überwiegend in ihrer Lieblingssprache Französisch. Viele französische Ausdrücke haben sich zur Zeit Maria Theresias in den Wiener Dialekt eingeschlichen – vom Trottoir (Gehsteig) bis zum „Bompfineberer“ (Bestatter, von französischen pompe funèbre).

Maria Theresias Rolle sollte sich rasch ändern: Ihr Mann war mit Regierungsgeschäften weniger begabt als bei der finanziellen Absicherung der Monarchie. Das Regieren überließ er Maria Theresia, die sich schon bald als starke Reformerin und Machtpolitikern in schwierigen Zeiten, wie dem österreichischen Erbfolgekrieg erwies. Und als Meisterin des österreichischen Habsburger-Prinzips „Tu felix Austria nube“ („Du glückliches Österreich, heirate“). Ihre 14 überlebenden Söhne und Töchter mussten sich dem Staatswohl und den Heiratsplänen ihrer Mutter unterordnen – Ziel war es, die

The Burgtheater, the world-famous Augarten Porcelain Factory, the Wiener Börse (Stock Exchange), the numbering on Vienna’s buildings, even the permission for Vienna’s winegrowers to serve their wine at traditional taverns (“Weinschenke”) at certain times of year is all indirectly down to her – after all, it was one of her 16 children, Joseph II, who brought these things about.

Even so, Maria Theresia has not entered the history books merely for her architectural vision or because of her many children; she was also a highly influential reformer, particularly in the fields of compulsory education, the military and administration. Indeed, many of her laws are still in force today.

To celebrate the Empress’ 300th birthday, visitors to Austria have until the 29th of November this year to follow in her remarkable footsteps. Presented at four different sites, the special exhibition “300 Years of Maria Theresia: Strategist – Mother – Reformer” examines this complex and fascinating member of the Habsburg family.

Uncrowned Empress

In point of fact, Maria Theresia was never crowned Empress. Rather, she ‘inherited’ the title from her husband Francis I, who became Holy Roman Emperor after the death of Charles VII in 1745. It was a love match, at least in monarchic circles. Maria Theresia had met Francis Stephen at the Wiener Hof long before their wedding and thought highly of him. Her father, Emperor Charles VI, was also quite taken with Francis. However, this did not stop Maria Theresia’s husband from embarking on numerous affairs.

As the chroniclers of the time noted, Maria Theresia had never been intended for rule. Her education had focused largely on religious topics and foreign languages – she had a perfect mastery of Latin, Italian and French, and spoke to her children mainly in her preferred language of French. Many French expressions entered the Viennese dialect during Maria Theresia’s time – from “trottoir” (pavement) to “bompfineberer” (undertaker, from the French “pompe funèbre”).

Maria Theresia’s role was soon poised to change dramatically: less gifted with government affairs than with the financial protection of the monarchy, her husband left governance to Maria Theresia, who soon proved a formidable reformer and powerful politician during tumultuous periods such as the War of the Austrian Succession. She also championed the Austrian Habsburg principle “Tu felix Austria nube!” (“You, happy Austria, marry!”). Her 14 surviving sons and daughters were obliged to bow to the good of the state and their mother’s marriage plans – the aim was to improve Austria’s standing in Europe. Maria Theresia’s most ambitious marriage project: to unite her daughter Maria Antonia (Marie Antoinette) with the

Stellung Österreichs in Europa zu verbessern. Maria Theresias ehrgeizigstes Eheprojekt: Die Verbindung ihrer Tochter Maria Antonia (Marie Antoinette) mit dem späteren König Ludwig XVI., die jedoch während der französischen Revolution geköpft wurde.

Schattenseiten

Im Jubiläumsjahr bietet sich Österreich-Besuchern heuer die einzigartige Gelegenheit, die vielschichtige „Frauenpower“ einer Habsburger-Monarchin zu entdecken, die weit über das heutige kleine Österreich hinaus nach wie vor ihre besondere Strahlkraft hat. Wenngleich auch Maria Theresias Regentschaft einige Schatten hinterließ. Sie war Zeit ihres Lebens noch sehr dem barocken katholischen Weltbild verhaftet, sah sich als Herrscherin „gottgewollter Macht“, war gegen Juden und Protestanten und Befürworterin der Folter, die erst ihr Sohn aufhob. Auch die Schattenseiten der Kaiserin bleiben bei den



© Schloss Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H | Karussellwagen

Ausstellungen nicht ausgespart.
Alles über Maria Theresia

Sonderausstellung und zahlreiche Veranstaltungen bis 29. November 2017 an vier Standorten in Wien und Niederösterreich.

Vier Ausstellungen, vier Themen und jede Menge selten gezeigte Exponate bietet die Sonderausstellung „300 Jahre Maria Theresia: Strategin – Mutter – Reformerin“, die das Schloss Schönbrunn und der Museumsverband des Kunsthistorischen Museums zum Jubiläumsjahr präsentieren.

Die Highlights:
Schloss Hof – Maria Theresias Freunde und Feinde: Das einstige kaiserliche Jagdschloss im Marchfeld, etwa 60 Kilometer östlich von Wien, wurde von Maria Theresia um ein Stockwerk erweitert. Im Jubiläumsjahr wird hier das ambivalente Bild Maria Theresias als Politikern

later King Louis XVI, who, however, was beheaded during the French Revolution.

A darker side

This anniversary year, visitors to Austria can enjoy the unique opportunity to discover the ‘woman power’ of this extraordinary Habsburg monarch, who continues to radiate charisma far beyond the borders of modern Austria. It must not be forgotten, however, that Maria Theresia’s regency also cast a number of dark shadows. Throughout her life, Maria Theresia was much attached to the world view of Baroque Catholicism, seeing herself as a ruler whose power was God-given. She regarded Jews and Protestants as dangerous, and supported torture, which was only abolished when her son came to power. The dark side of the Empress does not remain hidden in the exhibition.

All about Maria Theresia

Special exhibition and numerous events until 29 November 2017 at four sites in Vienna and Lower Austria.

Four exhibitions, four topics and a host of rarely-seen exhibits are promised by the special exhibition “300 Years of Maria Theresia: Strategist – Mother – Reformer”, presented by Schönbrunn Palace and the Museum Association of Vienna’s Kunsthistorisches Museum in honour of the jubilee year.

The highlights:
Schloss Hof – Maria Theresia’s Friends and Foes: The former imperial hunting lodge in Marchfeld, some 60 km east of Vienna, was expanded by Maria Theresia to include an additional storey. This jubilee year, it will house an exhibition that sheds light on the ambivalent image of Maria Theresia as a politician. It examines war and battle as well as the achievement of peace. One particular highlight is the

„Die Herrscherin gottgewollter Macht war gegen Juden und Protestanten und Befürworterin der Folter“

„The ruler whose power was God given regarded Jews and Protestants as dangerous and supportet torture“



© Schloss Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H | Maria Theresia

veranschaulicht. Hier geht es um Kriege und Schlachten, aber auch um Friedensschließungen. Ein Highlight der Schau ist die Urkunde des Friedens von Teschen im Jahr 1779. Zu sehen sind auch eindrucksvolle Gemälde von Schlachten und Feldherren. Auch Maria Theresias Umgang mit Invaliden und Kriegswaisen wird behandelt.

Schloss Niederweiden – Die Kaiserin als Reformerin: Auch das Jagdschloss Niederweiden im Marchfeld wurde einst von ihr umgebaut und ist ein barockes Schmuckstück mit damals beliebten chinesischen Stilelementen. Es liegt nur knapp vier Kilometer von Schlosshof entfernt. Ein Highlight dieser Ausstellung ist etwa ein „ABC-Täfelchen“, wie es zu Maria Theresias Zeiten in der Schule zum Erlernen des Alphabets verwendet wurde. Der in Österreich geläufige Begriff „Taferlklassler“ für Schulanfänger leitet sich von diesem Unterrichtsbehelf ab.

Hofmobiliendepot – Maria Theresia privat: Zu Lebzeiten war Maria Theresia die Instandhaltung des kaiserlichen Mobiliars ein Anliegen, ihr Bemühen wird heute im Hofmobiliendepot – Möbelmuseum in einer Seitengasse der Mariahilfer Straße im siebten Wiener Gemeindebezirk fortgesetzt. Die Sonderausstellung widmet sich ihrem Mythos als Landesmutter, ihrer Familienpolitik und den Ausprägungen des Rokoko zu ihrer Zeit. Zu sehen sind etwa das Frühstücksservice der Kaiserin, ein kostbarer Blumenstrauß aus mehr als 2.100 Diamanten und 761 Schmucksteinen.

Kaiserliche Wagenburg – Frauenpower und Lebensfreude: Im einstigen kaiserlichen „Fuhrpark“ des Schloss Schönbrunn

document announcing the Treaty of Teschen in 1779. Also on show are striking paintings of battles and generals. Maria Theresia’s engagement with invalids and orphans of war is also explored.

Schloss Niederweiden - The Empress as a Reformer: Niederweiden Hunting Lodge in Marchfeld was once remodelled by the Empress and is a jewel of Baroque architecture featuring the decorative Chinese elements popular at the time. It is situated just under four kilometres from Schloss Hof. One of the most striking features of the exhibition is perhaps the “ABC-Täfelchen” (little ABC board), once employed at schools to learn the alphabet during the time of Maria Theresia. The common expression “Taferlklassler” (‘board-grader’), used in Austria today to describe young pupils just starting school, is derived from this educational aid.

Hofmobiliendepot – Maria Theresia in Private: During her lifetime, one of Maria Theresia’s main personal concerns was to preserve the imperial furniture; her efforts are continued today at the Hofmobiliendepot – a furniture museum tucked away on Mariahilfer Straße in the 7th District of Vienna. The special exhibition is dedicated to her myth as a ‘mother of the people’, her family politics and the expression of the Rococo style in her day. For example, on show are the Empress’ breakfast service, a precious bouquet of flowers made up of over 2,100 diamonds, and 761 gemstones.

Kaiserliche Wagenburg – female power and a zest for life: The exhibition at the former imperial “Fuhrpark” (vehicle



„Maria Theresia als macht- und selbstbewusste Frau, als Reiterin und lebensfrohe Genießerin“

„Maria Theresias role as a self-confident horsewoman well aware of her own power with an appetite for life.“

dreht sich alles um die positiven Seiten im Leben der Kaiserin. Hier geht es um ihre Rolle als macht- und selbstbewusste Frau, aber auch als Reiterin und lebensfrohe Genießerin. Gezeigt werden etwa prächtige Kutschen für die Kinder von Maria Theresia oder ein ungewöhnliches Gemälde, das Marie Antoinette in Männerkleidern zu Pferd zeigt.

Zahlreiche Spezialführungen (auch für Kinder), Workshops, Konzerte und andere Veranstaltungen runden das umfangreiche Programm der Sonderausstellung ab.

Details und Tickets:
www.mariatheresia2017.at

fleet) of Schönbrunn Palace revolves around the positive aspects of the Empress' life. It delves into her role as a self-confident woman well aware of her own power and the private domain of a keen horsewoman with an appetite for life. Exhibits include the magnificent carriages for Maria Theresia's children and an extraordinary painting showing Marie Antoinette perched atop a horse, dressed in men's clothing.

Numerous special tours (including for children), workshops, concerts and other events round off this comprehensive exhibition programme.

Details and tickets:
www.mariatheresia2017.at

LAKSEN SPORTING GEMEXVII

KARL HAUPTMANN
JAGD-WAFFEN
Made for hunting.

Kettner

Kettner Wien | Plankengasse 7 | 1010 Wien | Tel. +43 (0)1 / 513 22 39
office@kettnerwien.at www.kettner.com



LEINEN LOS!

ANCHORS AWEIGH!

Die österreichische Stardesignerin Lena Hoschek sticht diesen Sommer in See und führt mit den romantisch verspielten und ausgesprochen femininen Entwürfen der AHOY! Kollektion an die rauen Küsten der Ostsee. Passend zum nautischen Motto finden sich von Figur umschmeichelnden Kleidern in maritimen Prints bis hin zum flauschigen Bademantel unzählige Teile, die Lust auf Meer machen.

Lena Hoschek Shops finden sich derzeit in Graz und Wien. Zudem ist die Kollektion im Onlineshop erhältlich.

Flagship Store Wien: Goldschmiedgasse 7A, 1010 Wien

Store Graz: Joanneumring 3, 8010 Graz

The top Austrian designer sets sail this summer with a new range of romantically playful and distinctly feminine designs: AHOY! A collection inspired by the rugged shores of the Baltic Sea. In line with the nautical theme, figure-hugging dresses in maritime prints to fluffy bathrobes are just some of the pieces that will awaken a yearning for the ocean.

Lena Hoschek stores can currently be found in Graz and Vienna. The collection is also available from her online shop.

Flagship Store Vienna: Goldschmiedgasse 7A, 1010 Vienna

Store Graz: Joanneumring 3, 8010 Graz



Pure Lebenslust

Mit dieser Kollektion erzählt die talentierte Kleidermacherin die Geschichte einer Badekultur, die um 1900 ihren Anfang fand. Zuvor noch hochgeschlossen, erfuhr die Bademode der 20er- bis 40er-Jahre eine revolutionäre Transformation hin zu freizügigen Schnitten und femininen Silhouetten. Durch die neugewonnene Offenheit der Strandmode vermittelt diese Epoche ein Flair, das für Weiblichkeit und pure Lebenslust steht. Eine Lebenslust, wie sie auch auf der Insel Rügen, insbesondere in dem für seine Bäderarchitektur bekannten Seebad Binz, das auch einen Erholungsort und Inspirationsquelle darstellt, gelebt wird. Gekonnt transportiert die Designerin dieses lebenslustige Flair in ihren kreativen Entwürfen. So finden sich in dieser Kollektion figurbetonte Kleider mit raffiniert geschnittenen Bustiers, die an Vintage-Badeanzüge erinnern, liebeliche Playsuits mit Matrosenkragen und in der Taille sitzende, weit ausgestellte Marlene Hosen. Sofort ins Auge sticht neben den unterschiedlichen Schnitten auch Lena Hoscheks Liebe zum Detail bei der Verarbeitung einzelner Materialien. So treffen beispielsweise Jersey und Seersucker auf Ösen und Kordeln sowie zarte Spitze auf robuste Baumwolle.

Auf Streifzug

Egal, ob längs, quer, schmal oder breit – Streifen überdauern jeden modischen Trend und spätestens in Hoscheks AHOY! Kollektion wird klar, dass die grafischen Linien längst nicht nur den Matrosen vorbehalten sind. Vielmehr zieren sie luftige Sommerkleider, weit schwingende Röcke und figurbetonte Tops in den unterschiedlichsten Farbvarianten und verleihen jedem Stück eine frische Meeresbrise. Das liegt vermutlich

Pure Joie de Vivre

In her new collection, the gifted dressmaker recounts the history of a bathing culture that first emerged in around 1900. That previously high-necked bathing fashion underwent a revolutionary transformation in the 1920s to 1940s, making way for the revealing cuts and feminine silhouettes of the modern age. This newly gained liberality in beach fashion gave the period a style that stands for femininity and pure joie de vivre. A joie de vivre that is bursting at the seams on the island of Rügen, particularly at the seaside resort of Binz, which is well known for its typical beach architecture and its reputation as both a retreat and a source of inspiration. The designer skilfully channels this vibrant, vivacious flair into her creative designs: figure-hugging dresses with elegantly cut bustiers reminiscent of vintage bathing suits, cute-as-a-button playsuits embellished with sailor collars, and flared Marlene trousers nipped in at the waist. In addition to the sheer variety of tailoring, Lena Hoschek's unerring attention to detail when working with individual materials immediately catches the eye. Thus, for example, jersey and seersucker meet eyelets and cords; delicate lacework meets robust cotton.

Earning your Stripes

Whether vertical or horizontal, thin or thick, stripes continue to ride the waves of fashion. Hoschek's collection AHOY! is proof positive that stripes have long broken free from their association with sailors alone. Rather, Hoschek uses them to adorn airy summer dresses, swinging skirts and figure-hugging tops in a wide array of colours, giving each



© Foto: Philipp Jelenska | Outfit: Strane Couture Dress

daran, dass wir mit dem maritimen Muster all die schönen Dinge des Sommers verbinden. So erinnert beispielsweise das „Lighthouse Dress“ an den Leuchtturm vom Kurzurlaub an der Ostsee, das „Skipper Dress“ an die weiß-blauen Sonnenschirme im Freibad und der „Ribbon Skirt Red Sea“ an die rot-weißen Markisen der Lieblingseisdiele um die Ecke. Die Kollektion beweist, dass den Kombinationsmöglichkeiten der nautischen Streifen keine Grenzen gesetzt sind, was sich vor allem in Hoscheks Mut zum Mustermix zeigt: Streifen werden hier zum Beispiel mit Prints nautischer Elemente, wie Korallen, Lobster, Segelboote und Anker, kombiniert. Die Motive zieren luftige Kleider, feine Strickpullis und Röcke gleichermaßen. „Ich genieße es sehr, sprichwörtlich in die maritime Welt abzutauchen und freue mich auf einen Sommer voller Lust und Lebensfreude und darauf, dass das Matrosenkleidchen unumschiffbar wird.“

Farblich dominieren in dieser Kollektion vor allem unterschiedlichste Marine-Nuancen, Seasalt-Weiß, Koralle, helle Denimtöne, aber auch zarte Pastellfarben. Farbnuancen, die sich auch auf den aufsehererregenden Couture Kleidern aus französischer Spitze mit azurblauer und altrosa Stickerei wiederfinden. Mit ihrem Couture-Label Lena Hoschek Atelier macht es sich die österreichische Stardesignerin gemeinsam mit Thomas Kirchgrabner, dem Head of Couture, zur Aufgabe, ihren Kundinnen dem Anlass entsprechend traumhafte Roben auf den Leib zu schneiden. Passend zum nautischen Thema findet sich in dieser Kollektion auch erstmals ein Bademantel, den die Designerin für das österreichische Traditionsunternehmen VOSSSEN entworfen hat. Die einzigartige Kreation ist Auftakt einer Designkollaboration beider Unternehmen und ist ab Frühjahr 2017 erhältlich. Das Besondere an dem Designerstück ist, dass es neben seiner eigentlichen Funktion als Bademantel vor allem auch ein tolles Strandkleid über dem Bikini abgibt.

Aufgebrezelt in den Sommer

Neben dem Prêt-à-Porter Label Lena Hoschek steht auch Lena Hoschek Tradition seit 2009 für eine traditionelle Verarbeitung von Naturstoffen, die durch die unverwechselbare Liebe zum Detail ausgezeichnet wird. Die Trachtenkollektionen der

piece the invigorating freshness of a sea breeze – presumably because we associate the maritime pattern with all the beauties of summer. For example, the Lighthouse Dress is evocative of that distinctive tower from short breaks on the Baltic Coast; the Skipper Dress reminds us of blue-and-white sunshades at the outdoor pool; while the Ribbon Skirt Red Sea recalls the red-and-white awnings of your favourite ice cream parlour. Hoschek's collection proves that the sky is the limit when it comes to using nautical stripes; an infinity of bold combinations evident in Hoschek's patterns: stripes mingled with prints of nautical elements such as coral, lobster, sail boats and anchors. These motifs are splashed onto lightweight dresses, fine knitted pullovers and skirts in equal measure.

„I so enjoyed literally diving into the maritime world, and I'm already looking forward to a summer full of pleasure and zest for life and to the little sailor dress becoming impossible to navigate around!“

In particular, a wide assortment of marine nuances – sea-salt white, coral, pale denim tones and soft pastels – dominate the collection. These tones are reflected on the spectacular couture dresses made from French lace ornamented with azure blue and dusky pink embroidery. Alongside Thomas Kirchgrabner as Head of Couture, the star Austrian designer has made it her mission to create the most divine made-to-measure gowns for any occasion with her „Lena Hoschek Atelier“ label.

To complement the nautical theme, Hoschek has designed for the first time a bathrobe for the traditional Austrian company VOSSSEN. The unique creation marks the start of a design partnership between the two companies and is available from spring 2017. In addition to its actual function as a bathrobe, the designer piece is unique in that it also makes a great beach dress to go over one's bikini.

Breeze into Summer

In addition to her prêt-à-porter label „Lena Hoschek“, since 2009 the „Lena Hoschek Tradition“ line has been committed to the traditional work-



© Foto: Philipp Jelenska | Outfit: Maiden Top, High Tide Pants

Designerin stehen daher stets für Naturverbundenheit, Heimatgefühl und vor allem für Qualität.

Durch luftig leichte Prints in fröhlichen Farben zeichnen sich die Entwürfe der Spring|Summer 2017 Kollektion vor allem durch den Einsatz floraler Elemente aus. So zieren blumige Handstickereien die Leinenbustiers und harmonisieren mit pastelligen Farben von Rock und Schürze. Neben den feinen Stickereien schmücken auch opulente Blumendrucke in sommerlichem Himmelblau, warmem Sonnengelb und frischen Fliedertönen die sorgfältig verarbeiteten Baumwoll- und Seidenkleider. Als treue Begleiter in lauen Sommernächten erweisen sich die Schultertücher dieser Kollektion. In verschiedenen Farben eignen sie sich auch als perfekte Ergänzung zu den locker luftigen „Wally“ und „Gretl“ Kleidern. In keiner Lena Hoschek Kollektion dürfen natürlich die farbenfrohen Bänderröcke fehlen. Passend abgestimmt zum jeweiligen Thema, lassen sich die Hingucker dieser Saison perfekt mit wollig warmen Strickwesten aus Merinowolle in traditionellen Zopf- und Lochmustern kombinieren. Für den perfekten Auftritt, ganz nach dem Motto „vom Frühling geküsst“, setzt Lena Hoschek beim Look von Kopf bis Fuß auf Natürlichkeit. Apfelrote Wangen und volles, langes Haar im „Undone-Look“ kombiniert mit Headpieces von Miss Lilly’s Hats.

Lena Hoschek

Das 2005 in Österreich gegründete Modelabel Lena Hoschek steht für Vintage inspirierte Mode, welche aus hochwertigsten Materialien in ausgesuchten und spezialisierten Fachbetrieben in Europa nachhaltig produziert wird. Gründerin und Designerin Lena Hoschek selbst stellt seit jeher die Qualität bei der Auswahl und Verarbeitung von Stoffen sicher, wodurch ihre Liebe zum Handwerk und zu besonderen Details stets erkennbar ist. Durch ihren besonderen Umgang mit Farben und Mustern sowie die anspruchsvolle und der weiblichen Silhouette stets schmeichelhaften Schnittführung der Designs erlangte Lena Hoschek auch rasch internationale Bekanntheit.

Zweimal jährlich lanciert Lena Hoschek eine Prêt-à-Porter Kollektion, die ihren Auftakt halbjährlich auf der Mercedes Benz Fashion Week in Berlin findet. Eigens entworfene Schuhmodelle, die in einer italienischen Manufaktur produziert werden, sind seit geraumer Zeit ebenso Bestandteil der Kollektionen.

Lena Hoscheks Anliegen, Handwerkskunst und Brauchtum zu bewahren, wird vor allem im Zuge ihres eigenen Trachtenlabels Lena Hoschek Tradition, aus dem ebenfalls zwei Mal im Jahr eine Trachtenkollektion hervorgeht, ersichtlich.

Des Weiteren fertigt Lena Hoscheks Atelier, dem neben Lena Hoschek selbst auch Designer Thomas Kirchgrabner vorsteht, seit 2012 auch maßangefertigte Brautkleider und Roben auf Anfrage.

manship of natural materials, characterised by inimitable precision and exacting standards. The designer's collections of traditional Austrian clothing represent a closeness to nature, a sense of home, and, above all, exceptional quality..

The spring/summer 2017 collection blooms with floral elements through airy prints in bright colours. Flowery hand embroidery adorns the linen bustiers, harmonising with pastel hues in the skirt and apron. Complementing the dainty embroidery, opulent flower prints in summery sky-blue, warm sun-yellow and fresh lilac tones embellish the lovingly worked cotton and silk dresses. The collection's shawls make for faithful companions on balmy summer nights. In a charming palette, they are a perfect accessory to the light and airy „Wally“ and „Gretl“ dresses. Of course, no Lena Hoschek collection is complete without its colourful ribbon skirts. Suitable for any theme or occasion, this season's head-turners are perfectly matched with warm merino cardigans in a traditional cable stitch pattern. Entirely in line with the slogan „Kissed by spring“, Lena Hoschek is aiming for a natural look from head to toe: apple-red cheeks and long, luxuriant, „undone“ hair, exquisitely set off by headwear supplied by Miss Lilly's Hats.

About Lena Hoschek

The fashion label „Lena Hoschek“ was founded in Austria in 2005 and draws inspiration from vintage fashion, produced from the finest materials at selected specialist manufacturers across Europe. Founder and designer Lena Hoschek herself has always set great store by outstanding quality when it comes to selecting and processing materials; her eye for detail and love of the craft is readily apparent. Thanks to a unique way of handling colour and pattern and her discerning eye for flattering cuts to create a feminine silhouette, Lena Hoschek has quickly risen to global prominence.

Twice a year, Lena Hoschek presents a prêt-à-porter collection at the Mercedes Benz Fashion Week in Berlin. Her very own Italian-made shoe designs have long been a staple in the collections.

Lena Hoschek's commitment to preserving artisan tailoring is evident above all in her own traditional Austrian clothing label „Lena Hoschek Tradition“, which also presents two collections a year.

Moreover, the „Lena Hoschek Studio“, which has designer Thomas Kirchgrabner at the helm, has been creating tailor-made wedding dresses and gowns since 2012.

© Foto: Agnes Stadlmann | Outfit: Dirdl Palma



© Foto: Agnes Stadlmann | Outfit: Iside Dirdl, Gamitz Dirdlbusse



© Foto: Agnes Stadlmann | Outfit: Bänderock Maifest, Aloisia Weste



WEINGUT BRÜNDLMAYER

“Austria’s best sparkling Wine”
(Hugh Johnson Pocket Wine Guide)

Bründlmayer Brut – Cuvée Spéciale Willkommen im Grand Hotel Wien

Für den englischen Weinjournalisten Stuart Pigott ist der Bründlmayer Brut schlicht und einfach „der beste Sekt im deutschsprachigen Raum!“ Speziell für die anspruchsvollen Gäste des Wiener Grand Hotel wird jedes Jahr vom Weingut Bründlmayer unser Sekt „Cuvée Spéciale Brut“ abgefüllt.

Cuvée Spéciale Brut By Bründlmayer Welcome to the Grand Hotel Vienna

For the British wine journalist Stuart Pigott, Bründlmayer Brut is simply “the best sekt in the German-speaking area”. Every year from hand selected grapes of the renowned Kamptal Vineyards Willi Bründlmayer creates our ‘Cuvée Spéciale Brut’, dedicated to the Vienna Grand Hotel’s discerning guests.

WEINGUT BRÜNDLMAYER

Zwettlerstrasse 23, A-3550 Langenlois,
T: +43 2734 21720, F: +43 2734 3748
weingut@bruendlmayer.at

www.bruendlmayer.at



VERLIEBEN
SIE SICH NEU:
ZUM BEISPIEL IN EIN
SHOPPINGCENTER...



...und in die
neuesten Trends
der Saison!

ANDERS SHOPPEN IN DEN BOUTIQUEN DER

RINGSTRASSEN-GALERIEN 

Anders als alle anderen Shoppingcenter: Eine Vielzahl an exklusiven Boutiquen, exzellenter Gastronomie und erlesenen Shops des täglichen Bedarfs, gleich bei der Staatsoper.



BESONDERE ATHLETEN ZU GAST IM GRAND HOTEL WIEN

SPECIAL ATHLETICS AT THE GRAND HOTEL WIEN

Athleten der Special Olympics aus drei Nationen waren im März 2017 zu Gast im Grand Hotel Wien. Bei einem herzlichen Empfang wurden sie in die heimische Kaffeehauskultur eingeführt.

Athletes from three nations participating in the Special Olympics visited the Grand Hotel in March 2017. Following a warm reception, they were introduced to the delights of the local coffee house culture.

Es geht um viel mehr als nur um die sportliche Leistung, wenn mental beeinträchtigte Menschen an ihre körperlichen Grenzen gehen und über sich hinauswachsen. Gerade bei Großveranstaltungen wie den Special Olympics wird eine ganz spezielle Form von Energie freigesetzt, wenn Athleten und Fans aus den unterschiedlichsten Nationen aufeinander treffen. Sport verbindet, er ist ein gemeinsames Band über Ländergrenzen hinweg. Für die Mitarbeiter des Grand Hotel Wien war es daher eine große Freude, im März dieses Jahres 65 ganz besondere Gäste begrüßen zu dürfen: Teilnehmer der Special Olympics aus dem Libanon, Weißrussland und Südafrika.

It is about much more than just sporting achievement when people with intellectual disabilities push their bodies to the limit and surpass themselves. At large-scale events like the Special Olympics, a very special kind of energy is released when athletes and fans come together from a host of different nations. Sport unites; it is a bond shared across national boundaries. For employees at the Grand Hotel Wien, it was therefore a great pleasure indeed to welcome 65 extraordinary guests in March this year: competitors at the Special Olympics from Lebanon, Belarus and South Africa.



Kulinarische Pause im Hotel

Die Gäste verbrachten im Rahmen eines Ausflugs zum Stift Klosterneuburg mit anschließender Besichtigungstour durch Wien eine kulinarische Pause im Grand Hotel Wien. Sie erlebten die österreichische Gastfreundschaft hautnah und genossen es, die heimische Süßspeisenküche kennen zu lernen. Bei einem freundlichen Empfang wurde den Besuchern die Wiener Kaffeehaustradition, bestehend aus gemütlichem Beisammensein, Kaffee und Mehlspeisen, nähergebracht. Das Grand Hotel Wien fühlt sich angesichts dieses besonderen Besuches geehrt und freut sich, für kurze Zeit eine internationale Begegnungsstätte der speziellen Art gewesen zu sein.

Ein ganz besonderer Sport-Wettbewerb

Als größte internationale Sportbewegung für Menschen mit intellektueller Beeinträchtigung bietet Special Olympics weltweit für mehr als vier Millionen Athleten (Kinder ab acht Jahren, Jugendliche und Erwachsene) in 170 Ländern ganzjährige Trainings- und Wettkampfmöglichkeiten in 32 verschiedenen olympischen Sportarten an. Diese Sportarten sind so gewählt, dass möglichst viele Menschen mit Behinderung daran teilnehmen können. Sie wurde 1968 von einem Mitglied der Kennedy-Familie ins Leben gerufen: Eunice Shriver, deren ältere Schwester selbst geistig beeinträchtigt war, engagierte sich aktiv für Menschen mit Behinderung und fungierte als Ideengeberin. Dem Sport-Wettbewerb Special Olympics ist es als einzige Organisation erlaubt, den Ausdruck “Olympics” weltweit zu verwenden. Sie sind offiziell vom Internationalen Olympischen Komitee anerkannt.

Akzeptanz und Verständnis schaffen

Die Idee hinter den Special Olympics ist es, Sport als Bindeglied zwischen Menschen mit geistiger Behinderung und dem Rest der Gesellschaft wirken zu lassen. Ziel ist es, die Akzeptanz zu erhöhen, sowie das Verständnis und ein Miteinander zu fördern. Im Gegensatz dazu nehmen an den Paralympics Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung teil. Die ersten Special Olympics fanden 1968 in Chicago, USA, statt. Heute gibt es Sommer- und Winterspiele mit insgesamt mehr als 30 offiziellen Sportarten, die im Abstand von jeweils zwei Jahren wechselnd und in unterschiedlichen Ländern abgehalten werden.

Special Olympics in Österreich

Österreich hatte in diesem Jahr erstmals seit 1993 wieder die Ehre, den sportlichen Großevent auszutragen. Die “Special Olympics World Winter Games 2017” fanden von 14. bis 25. März in der steirischen Landeshauptstadt Graz und im Winterskigebiet Schladming statt. Insgesamt 2.700 Athleten aus 107 Nationen nahmen teil und trugen dazu bei, die Sportveranstaltung zu einem unvergesslichen Ereignis zu machen. Die Bewerbe wurden unter anderem in Disziplinen wie Langlaufen, Schneeschuhwandern oder Skifahren ausgetragen.

Klosterneuburger Gastfreundschaft

Um das interkulturelle Erlebnis zu fördern, waren die Länder-

A culinary break at the hotel

As part of an excursion to Klosterneuburg Monastery and a subsequent tour of Vienna, guests took a well-deserved break for refreshment at the Grand Hotel Wien. They experienced the celebrated Austrian hospitality for themselves and enjoyed sampling the local desserts. At a friendly reception, our visitors were introduced to the world of Viennese coffee house tradition – the recipe for which is cosy togetherness, coffee and pastries. The Grand Hotel was honoured to receive this special visit and delighted to host an extraordinary international gathering, if only for a short time.

An extraordinary sports competition

As the biggest international sporting movement for people with an intellectual impairment, the Special Olympics offer year-round training and competitions in 32 Olympic disciplines for over 4 million athletes (children over the age of 8, young people and adults) in 170 countries. The disciplines are selected to give as many people the chance to take part as possible. It was established in 1968 by a member of the Kennedy family: Eunice Shriver, whose older sister was mentally disabled, advocated for people with disabilities and came up with the idea. The Special Olympics competition is the only organisation permitted to use the expression „Olympics“ around the world. It is officially recognised by the International Olympic Committee.

Raising acceptance and understanding

The idea behind the Special Olympics is to use sport as a way to connect people with an intellectual disability with the rest of society. The aim is to boost acceptance as well as to encourage understanding and togetherness. People with a physical disability take part in the Paralympics instead. The first Special Olympics took place in Chicago, USA, in 1968. Today there are Summer and Winter Games (with a total of over 30 official disciplines), which are held in different countries at an interval of every two years.

Special Olympics in Austria

For the first time since 1993, Austria once again has the honour of hosting this huge sporting event. The „Special Olympics World Winter Games 2017“ took place from 14 to 25 March in the Styrian capital of Graz and the winter ski region of Schladming. In total, 2,700 athletes from 107 nations took part, making the sporting event an unforgettable occasion. Disciplines such as cross-country skiing, snowshoe hiking and skiing were among the sports to challenge competitors.

Klosterneuburg hospitality

In order to promote the intercultural aspects of the occasion, country delegations were accommodated at various guest cities around Austria in the run-up to the Special Olympics. Therefore, 65 athletes, trainers and official companions from Lebanon, Belarus and South Africa got the chance to spend a few days in Klosterneuburg. The Rotary Club took



© GEPA pictures Hans Oberlaender | Teilnehmerin Nicole Melchior



© GEPA pictures Hans Oberlaender | Teilnehmer Franz Berthner

„2.700 Athleten
aus 107 Nationen
nahmen an den
Winterspielen teil“

„2.700 athlets from 107
nations took part in the
winter games“

delegationen im Vorfeld der Special Olympics in verschiedenen Gast-Städten in Österreich untergebracht. 65 Athleten, Trainer und offizielle Begleiter aus dem Libanon, Weißrussland und Südafrika hatten in diesem Rahmen die Möglichkeit, einige Tage in Klosterneuburg zu verbringen. Die Organisation übernahm der Rotary Club. Auch die örtliche Jugendgruppe des Roten Kreuzes war voller Vorfreude auf den Besuch der internationalen Athleten. Im Rahmen des "Mission 3000" Programms des Österreichischen Roten Kreuzes nutzte sie die Möglichkeit, die Sportler vor Ort als Fanclub zu unterstützen. Die Jugendlichen malten Plakate, bastelten Glücksbringer und informierten sich über die Herkunftsländer der Athleten. Einer von vielen speziellen Momenten während der Special Olympics 2017 war das Treffen der Kinder und Jugendlichen mit den internationalen Sportlern.

charge of the organisation. The local Red Cross youth group was thrilled to welcome the international athletes. As part of the "Mission 3000" programme organised by the Austrian Red Cross, they made the most of the opportunity to support the athletes on site as a fan club. The young people painted posters, crafted good-luck charms and learned all about the athletes' home countries. One of many special moments during the Special Olympics 2017 was how these children and young people came together with the international athletes.



© GEPA pictures | Special Olympics



© GEPA pictures Andreas Panzenberger | Teilnehmerin Johanna Pramstaller



© GEPA pictures Diego Azubel | Teilnehmerin Johanna Pramstaller

MAI | MAY

The Vienna Festival will be showing five weeks of contemporary stage art: 44 productions from 28 countries - performances, as well as musical theatre, drama, dance and a new club culture element.
www.festwochen.at



*The summer season in the Museums Quartier (MQ) begins. Numerous events will be held until September. Just stop by – you will find lots going on in the MQ all summer long.
www.mqw.at*



The Vienna Philharmonic, conductor Christoph Eschenbach and soprano Renée Fleming invite you to enjoy musical delights in Schönbrunn Palace park. Admission is free!
www.sommernachtskonzert.at





© Life Ball | Foto: Bernhard Fritsch

**Life Ball
10. Juni**

Im Rahmen des Life Ball wird in einem ausgelassenen Fest das Leben gefeiert und ein lautes, teils schrilles Signal im Kampf gegen HIV und AIDS gesetzt, das weit über die Stadt- und Landesgrenzen hinaus tönt.
www.lifeplus.org

**Life Ball
10th June**

The Life Ball is an exuberant festivity that celebrates life and makes a loud and sounding statement in the fight against HIV and AIDS – resounding far across the boundaries of Vienna and Austria.
www.lifeplus.org



© Max The Sax MGMT

**Jazz Fest Wien
29. Juni bis 10. Juli**

Der Fixpunkt im jährlichen Festival-Reigen bietet mehr als den namensgebenden coolen Sound. Genre-übergreifend stehen auch Soul, Funk, Pop, Electronic oder Ethno-Klänge, an den schönsten Spielorten am Programm.
www.viennajazz.org

**Vienna Jazz Festival
29th June until 10th July**

A fixed item in the annual festival series, offers more than the eponymous cool sound. A range of genres including soul, funk, pop, electronic and ethnic sounds are on the program - and all in the best venues.
www.viennajazz.org



© stadtviennamarketing

**Musikfilm Festival
30. Juni bis 03. September**

Das Festival gehört zu den attraktivsten Angeboten im Sommer. Etwas für jeden Geschmack bieten sowohl die internationalen Top-Gastronomen als auch das Musikfilm-Programm auf der riesigen Open-Air-Leinwand.
www.filmfestival-rathausplatz.at

**Music Film Festival
30th June until 3rd September**

The Festival is one of the most enticing offers in Summer. Something to suit every taste is also offered by the international gastronomes on site as well as by the program, which is shown on the giant open-air screen.
www.filmfestival-rathausplatz.at



© Vienna Classic Days / Autosport.at

**Vienna Classic Days
26. bis 27. August**

Ein rollendes Museum automobiler Geschichten und Traditionen. Alles dreht sich um historische Fahrzeuge! Die Prachtbauten von Wien sowie die Gastfreundschaft der Stadt bilden die Kulisse für ein eindrucksvolles Szenario.
www.viennaclassicdays.com

**Vienna Classic Days
26th until 27th August**

A rolling museum of automotive stories and traditions. Everything is about historical vehicles. Vienna's splendid buildings as well as the hospitality form the setting of an impressive scenario.
www.viennaclassicdays.com

AUGUST



Viele Menschen träumen davon, mit einem Ferrari zu fahren. Sie haben die Möglichkeit, diesen Traum wahr werden zu lassen!

Many people dream of driving a Ferrari. You have the chance to make this dream come true!



HERIBERT KASPER & TEAM
Sportwagen-Events
Gutheil-Schoder-Gasse 7b, 1100 Wien
office@kasperteam.at
Tel.: +43 664 18 15 115
Fax.: +43 (0) 1 66 106 1699



SEPTEMBER

MQ Vienna Fashion Week 11. bis 17. September

Im Wiener MuseumsQuartier dreht sich alles um Mode. Rund 70 Designer zeigen ihre Kollektionen: auf Modeschauen und im Verkaufsbereich, der im Quartier21 zum Shoppen einlädt. www.mqw.at

MQ Vienna Fashion Week 11th until 17th September

Everything revolves around fashion in Vienna's Museums Quartier. Around 70 designers present their collection: in fashion shows and in the sales area, which invites people to go shopping in quartier21. www.mqw.at

Vienna Design Week 29. September bis 08. Oktober

Die Vienna Design Week macht Wien zum Zentrum für Design. Das Festival bietet verschiedene Möglichkeiten, sich dem Thema Design zu nähern: Über 150 Veranstaltungen, Ausstellungen, zahlreichen Partys, etc. www.viennadesignweek.at

Vienna Design Week 29th September until 8th October

Vienna Design Week turns the city in to a design hotspot. The festival offers opportunities to learn more about the theme of design, over 150 events, exhibitions, plenty of parties, and more. www.viennadesignweek.at

Wiener Weinwandertag 30. September bis 01. Oktober

Auf drei Routen mit einer Wegstrecke von insgesamt 25 Kilometern kann die Weinlandschaft erwandert werden. An zahlreichen Stationen bieten Wiener Winzer Kostproben aus Keller und Küche an. www.weingutcobenzl.at

Vienna Wine Hiking Day 30th September until 1st October

The wine landscape can be hiked through on three routes: A total length of 25 kilometres. At many points along the way, Viennese vintners offer tastings from cellar and kitchen. www.weingutcobenzl.at

OKTOBER | OCTOBER

Lange Nacht der Museen 07. Oktober

Museen und Galerien öffnen ihre Türen für kulturinteressierte Nachtschwärmer von 18.00 bis 01.00 Uhr Früh. Neben abwechslungsreichen Ausstellungen werden viele spannende Events. www.langenacht.orf.at

Long Night Of Museums 7th October

Museums and galleries open their doors from 6 pm to 1 am for night owls with an interest in culture. On top of the varied exhibitions, they offer many exciting events. www.langenacht.orf.at



FREE OF
COMMISSION
FOR THE
BUYER

YOUR HOME IN THE WORLD CITY

- Luxurious penthouse development
- 9 spacious apartments comparable with a 5-star hotel suite
- 2 stunning penthouses with 360° landscaped rooftop terraces
- Room-heights extending up to 3.5 m
- Equipped with just the finest components
- Free of commission for the buyer

HWB: 31,31 (Klasse B), fGEE: 0,789 (Klasse A)

A project by

DIE WOHNKOMPANIE
Wir entwickeln Lebensräume



Development & Sales:
Hanuschgasse 3
Real Estate Evolution GmbH
T +43 1 512 15 08



GOETHEGASSE1.COM



THE YACHT-MASTER

The emblematic nautical watch embodies a yachting heritage that stretches back to the 1950s.
It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER 40



WIEN 1 KÄRNTNER STRASSE 32 +43 (0) 1 512 0 512
WIEN 1 GRABEN 21 / TUCHLAUBEN 2 +43 (0) 1 512 3 512
WIEN 1 TUCHLAUBEN 2 ROLEX BOUTIQUE www.juwelier-wagner.at